叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奉献的女性身份——(consecrated Womanhood A Sermon Preached In) 000001

2. 奉献的女性身份——(consecrated Womanhood A Sermon Preached In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奉献的女性身份——(Consecrated Womanhood A Sermon Preached in)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[-] [noʊt] : ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑːməˌnaɪzd] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz]
Transcriber's Note : Spelling has been harmonized , punctuation and printer errors
转录员的 笔记 : 拼写 有 到过 协调 , 标点 和 打印机 错误
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

转录者注：拼写已统一，标点符号和印刷错误已更正。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Five hundred copies of this
五 百 副本 的 这

这本有五百册。

[ɪ'dɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd]
edition have been printed
版 有 到过 打印

版本已印刷完毕

[frʌm; frəm] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]
from type in the month
从 类型 在 这 月

从本月的类型

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] , -
of August , 1903
的 八月 , -

1903年8月

[baɪ][ðə; ði] ['gɪlɪs]
by the Gilliss
经过 这 吉利斯

吉利斯

[pres]
Press
按

按

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsi] [ɪn] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][dɪ'naɪ]
those who have long lamented the prevailing tendency in Christian churches to deny
那些 WHO 有 长的 哀叹 这 盛行 趋势 在 基督教 教堂 到 否定
[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['duːtiz] ,
to women the honors and responsibilities of sacred offices and duties ,
到 女性 这 荣誉 和 职责 的 神圣 办公室 和 职责 ,

那些长期以来对基督教教会普遍存在的剥夺女性神圣职务和职责的倾向感到遗憾的人们，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][æz; əz] " ['kənsəˌkreitid] ['wʊmənhʊd] ,
such a sermon as " Consecrated Womanhood ,
这样的 一个 讲道 作为 " 已祝圣的 女性 ,

例如一篇题为"奉献的女性身份"的布道

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['klɜːrdʒimən][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ɪn] [ˌniə'pɑːlətən]
" written by an American clergyman is like a breadth of fresh air in Neapolitan
" 书面 经过 一个 美国人 牧师 是 喜欢 一个 宽度 的 新鲜的 空气 在 那不勒斯
[tʃɜːrtʃ] - ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
church - buildings that have never known the beauty of sunlight ,
教会 - 建筑物 那 有 绝不 已知 这 美丽 的 阳光 ,

"一位美国牧师所写的这篇文章，就像一股清新的空气，吹进了那不勒斯那些从未感受过阳光之美的教堂建筑里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] ['hevi] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ]
and the atmospheres of which have grown heavy through the centuries with
和 这 氛围 的 哪个 有 生长 重的 通过 这 几个世纪 和
[ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt] [ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ɪnsens] .
the oppressive weight of suffocating incense .
这 压迫性的 重量 的 令人窒息的 香 .

几个世纪以来，这里的气氛变得越来越沉重，弥漫着令人窒息的香烟味。

[ðə; ði] ['priːtʃər] ['əupənz][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɑːnərd]
The preacher opens his discourse with the statement that " the Bible honored
这 牧师 打开 他的 话语 和 这 陈述 那 " 这 圣经 荣幸
['wʊmən] [wen] ['evri] ['ʌðər] [bʊk] [wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
woman when every other book was blind to the true dignity of her
女士 什么时候 每一个 其他 书 曾是 瞎的 到 这 真的 尊严 的 她
['kærəktər] .
character .
特点 .

传道者以这样一句话开始他的演讲："当其他所有书籍都对女性品格的真正尊严视而不见时，圣经却尊重女性。"

" [sˈkɒləz] [ˈdɪfər] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [fɑːr]
" Scholars differ , and little is certain when we go back far
" 学者们 不同 , 和 小的 是 肯定 什么时候 我们 去 后退 远的

学者们意见不一，追溯到遥远的过去，很多事情都无法确定。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
enough in the ancient writings of our race .
足够的 在 这 古老的 著作 的 我们的 种族 .

我们民族的古代文献中已有足够多的记载。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv]
But I think there can be no doubt that in all the earliest literatures of
但 我 思考 那里 能 是 不 怀疑 那 在 全部 这 最早 文学 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
which we have knowledge ,
哪个 我们 有 知识 ,

但我认为毫无疑问，在我们所知的最早的文学作品中，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
the thought of the world was more favorable to the development of
这 想法 的 这 世界 曾是 更多的 有利 到 这 发展 的
[ˈwʊmənli] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
womanly independence ,
女性 独立 ,

世界舆论更倾向于发展女性独立性。

[ðæn; ðən][ɪn][ˈleɪtər] [ˌkɔmpəˈziʃənz] , [ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [pəˈtrɪstɪk]
than in later compositions , especially such as have come from patristic
比 在 之后 作品 , 尤其 这样的 作为 有 来 从 教父
[ænd; ənd][məˈnæstɪk] [ˈsɔːrsɪz] .
and monastic sources .
和 修道院 来源 .

与后来的作品相比，尤其是来自教父和修道院的作品，这种倾向更为明显。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [griːk] [trəˈdʒiːdiən] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ˈnəublist][aɪˈdiːlz][ɪn][ðə; ði]
Certainly we find the great Greek tragedians unfolding their noblest ideals in the
当然 我们 寻找 这 伟大的 希腊语 悲剧人物 展开 他们的 最高贵 理想 在 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ælˈsestɪs] ,
character of an Alcestis ,
特点 的 一个 阿尔塞斯蒂斯 ,

我们当然可以在阿尔刻提斯这样的人物身上看到伟大的希腊悲剧作家们展现他们最高尚的理想。

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] [ænˈtɪgəni] [ðer; ðər] [ˈlɔːftiɪst] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv]
and expressing through the lips of an Antigone their loftiest conceptions of
和 表达 通过 这 嘴唇 的 一个 安提戈涅 他们的 最高 概念 的
[ˈvɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

并通过安提戈涅的口吻表达他们对美德的最高理解，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpjʊrɪst][ænd; ənd][ˈbreɪvəst][ˈeθɪk(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋz] .
and their purest and bravest ethical teachings .
和 他们的 最纯净的 和 最勇敢的 伦理道德 教义 .

以及他们最纯粹、最勇敢的伦理教诲。

[ðə; ði][dʒuːz][dɪd][nɑːt][stænd][əˈloʊn] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈeləkwənt] [ˈsɜːrmən] [ˈklɪrli] [ʃoʊz] , [ɪn] [ˈɑːnərɪŋ]

The	Jews	did	not	stand	alone	,	as	this	eloquent	sermon	clearly	shows	,	in	honoring
这	犹太人	做过	不是	站立	独自的	,	作为	这	雄辩	讲道	清楚地	演出	,	在	致敬

[ˈwʊmən] ;

woman	;
女士	;

正如这篇雄辩的布道清楚地表明的那样，犹太人并非唯一尊重女性的民族；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ɪz] [dɪˈvɔɪd] , [æz; əz][ɪts][moʊst] [ˈkerləs] [ˈriːdər] [ˈkænɑːt][bʌt; bət] [siː] ,

but	the	Old	Testament	is	devoid	,	as	its	most	careless	reader	cannot	but	see	,
但	这	老的	遗嘱	是	缺乏	,	作为	它是	最多	粗心	读者	不能	但	看	,

但旧约圣经却缺少这一部分，即使是最粗心的读者也能看出这一点。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfemənɪn] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi]

of	all	that	wretched	admiration	for	feminine	feebleness	of	mind	and	body
的	全部	那	可怜	钦佩	为了	女性	虚弱	的	头脑	和	身体

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈmæskjəlɪn] [ˈvænəti] ,

which	seems	to	have	sprung	from	masculine	vanity	,
哪个	似乎	到	有	弹簧	从	男性	虚荣	,

所有这些对女性身心柔弱的可悲的赞美，似乎都源于男性的虚荣心。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔstəd] [baɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˈpriːstli] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr]

and	has	been	fostered	by	centuries	of	priestly	instruction	and	popular
和	有	到过	寄养	经过	几个世纪	的	祭司	操作说明	和	受欢迎的

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

几个世纪以来，这种观念一直受到神职人员教导和民间迷信的熏陶。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈdʒuːəs] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈleɪdi] [ˈbætəsi] , [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]

As	the	most	illustrious	Jewess	now	living	,	Lady	Battersea	,	wrote	in	her
作为	这	最多	杰出	犹太女人	现在	活的	,	女士	巴特西	,	写道	在	她

[ˈædmərəb(ə)l] [bʊk] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

admirable	book	some	years	ago	,
令人钦佩的	书	一些	年	前	,

正如当今最杰出的犹太女性巴特西夫人几年前在她那本令人钦佩的书中写道：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈkɑːnstəns] [diː][ˈrɔθtʃaild, ˈrəuʃilt] ,

when	she	was	Miss	Constance	de	Rothschild	,
什么时候	她	曾是	错过	康斯坦斯	德	罗斯柴尔德	,

当她还是康斯坦丝·德·罗斯柴尔德小姐的时候

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

" [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪzriəlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] —

"	The	ideal	woman	of	the	ancient	Israelite	was	always	strong	and	fearless	—
"	这	理想的	女士	的	这	古老的	以色列人	曾是	总是	强的	和	无畏	—

[ə; eɪ][ˈmɪriəm] ,

a	Miriam	,
一个	米里亚姆	,

“古代以色列人心目中的理想女性总是坚强无畏的——就像米利暗一样，

[ə; eɪ][ˈdebrə; ˈdebərə] , [ə; eɪ][ˈdʒuːdɪθ] , [æn; ən] [ˈestər] .

a	Deborah	,	a	Judith	,	an	Esther	.
一个	黛博拉	,	一个	朱迪思	,	一个	以斯帖	.

底波拉，朱迪思，以斯帖。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ðæt] ['oʊldər]['baɪb(ə)l] [dɪ'naɪz] [tuː; tə] ['wʊmən] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['evri]
Not a word in that older Bible denies to woman the right to exercise every
不是 一个 单词 在 那 老 圣经 否认 到 女士 这 正确的 到 锻炼 每一个
['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] ['græntɪd] [hɜːr; hər][baɪ][dʒə'hoʊvə] .
power of speech or action granted her by Jehovah .
力量 的 演讲 或者 行动 的确 她 经过 耶和华 .

那本古老的圣经中没有一句话否认妇女享有耶和华赋予她的任何言语或行动的权利。

" ['nʌθɪŋ] [ə'ʃʊrədli] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['brɔːd'maɪndɪd; 'brɔːdˌmaɪndɪd][ɔːr] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən]
" Nothing assuredly can be more broadminded or more generous than
" 没有什么 当然 能 是 更多的 心胸开阔 或者 更多的 慷慨的 比
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrvɪnz] [hoʊl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Dr . Marvin's whole treatment of the claims of women ,
博士 . 马文的 所有的 治疗 的 这 索赔 的 女性 ,

"毫无疑问，没有什么比马文博士对待女性诉求的方式更宽容、更慷慨的了。"

['weðər] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] .
whether in politics , in the religious life , or in the domestic circle .
无论 在 政治 , 在 这 宗教 生活 , 或者 在 这 国内的 圆圈 .

无论是在政治领域、宗教领域还是家庭领域。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]
In my humble opinion it would do infinite service in awakening thought and
在 我的 谦逊的 观点 它 会 做 无限 服务 在 唤醒 想法 和
[dɪ'spelɪŋ] ['predʒədɪs] ,
dispelling prejudice ,
驱散 偏见 ,

依我拙见，它将对唤醒思想和消除偏见做出无限贡献。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn] " ['kənsəˌkreitid] ['wʊmənhʊd] " [biː; bi] [priːtʃt] [ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ]
could the sermon on " Consecrated Womanhood " be preached in every church
可以 这 讲道 在 " 已祝圣的 女性 " 是 布道 在 每一个 教会
[ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
and chapel in England .
和 教堂 在 英格兰 .

能否在英国的每一座教堂和礼拜堂都宣讲题为"奉献的女性身份"的布道?

[ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkərs][ə'loʊn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ɪts][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]
The good Quakers alone , so far as I know , have no need for its admonition
这 好的 贵格会教徒 独自的 , 所以 远的 作为 我 知道 , 有 不 需要 为了 它是 警告
.
:
.

据我所知，只有品德高尚的贵格会教徒才不需要它的告诫。

['frænsɪs] ['paʊər] [kɑːb] .
Frances Power Cobbe .
弗朗西丝 力量 科布 .

弗朗西丝·鲍尔·科布。

[hɛŋ'wɜrt] ,
Hengwrt ,
亨格沃特 ,

亨格沃特

- , [nɔːrθ] [weɪlz] ,
Dolgelly , North Wales ,
- , 北 威尔士 ,

多尔盖利，北威尔士

[dʒuːn] - , - .
June 21 , 1903 .
六月 - , - .

1903年6月21日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [ʃiː; ʃi] ['leɪɪθ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][hoʊld][ðə; ði]['dɪstæf] .
" She layeth her hands to the spindle , and her hands hold the distaff .
" 她 莱特 她 双手 到 这 主轴 , 和 她 双手 抓住 这 女 .

她把手放在纺锤上，她的手拿着纺锤。

[ʃiː; ʃi] [strɛtʃɪθ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ; [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃɪθ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz]
She stretcheth out her hand to the poor ; yea , she reacheth out her hands
她 伸展 出去 她 手 到 这 贫穷的 ; 是的 , 她 到达 出去 她 双手
[tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] .
to the needy .
到 这 贫困 .

她向穷人伸出援手；是的，她向有需要的人伸出援手。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][taɪm][tuː; tə]
Strength and honor are her clothing ; and she shall rejoice in time to
力量 和 荣誉 是 她 衣服 ; 和 她 将 麾 在 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

力量和荣耀是她的衣裳；她必在未来的日子里欢欣鼓舞。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənɛθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
She openeth her mouth with wisdom ; and in her tongue is the law of
她 openeth 她 嘴 和 智慧 ; 和 在 她 舌头 是 这 法律 的
['kaɪndnəs] . " — ['prɑːvɜːrbz] .
kindness . " — Proverbs .
仁慈 . " — 箴言 .

她开口就说智慧的话；她的舌头上有仁慈的法则。——箴言

[ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərd] ['wʊmən] [wen] ['evri] ['ʌðər] [bʊk]
is the peculiarity of the Bible that it honored woman when every other book
是 这 特点 的 这 圣经 那 它 荣幸 女士 什么时候 每一个 其他 书
[wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]
was blind to the true dignity of her character and the royal
曾是 瞎的 到 这 真的 尊严 的 她 特点 和 这 皇家
[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
possibilities of her nature .
可能性 的 她 自然 .

《圣经》的独特之处在于，当其他所有书籍都对女性品格的真正尊严和天性中蕴藏的王者潜能视而不见时，它却尊崇女性。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪg'zɔːltɪd][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz]

The	old	Testament	exalted	her	not	only	as	wife	and	mother	,	but	as
这	老的	遗嘱	崇高	她	不是	仅有的	作为	妻子	和	母亲	,	但	作为

['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['ruːlər] ,

citizen	and	ruler	,
公民	和	统治者	,

旧约不仅尊崇她作为妻子和母亲的地位，也尊崇她作为公民和统治者的地位。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɜːrɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]

and	some	of	the	most	stirring	songs	and	daring	deeds	of	patriotism
和	一些	的	这	最多	搅拌	歌曲	和	大胆	契约	的	爱国主义

[ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['wʊmən] .

are	recorded	in	the	Bible	to	the	honor	of	woman	.
是	记录	在	这	圣经	到	这	荣誉	的	女士	.

圣经中记载了一些最激动人心的歌曲和勇敢的爱国事迹，以此来赞美女性。

[hɜːr; hər][ɪn'spaɪərd][pen][ɪz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

Her	inspired	pen	is	immortalized	in	the	Word	of	God	,
她	灵感	笔	是	永垂不朽	在	这	单词	的	上帝	,

她充满灵感的文字被铭刻在上帝的圣言中，永垂不朽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [miːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]

and	if	it	be	not	meet	that	her	voice	sound	from	the	halls	of
和	如果	它	是	不是	见面	那	她	嗓音	声音	从	这	大厅	的

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

如果她的声音不配从国会大厦传出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

it	is	a	fact	of	history	that	it	was	heard	on	the	field	of	battle
它	是	一个	事实	的	历史	那	它	曾是	听到	在	这	场地	的	战斗

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

and	in	the	chamber	of	justice	more	than	three	thousand
和	在	这	房间	的	正义	更多的	比	三	千

历史事实是，在战场上和法庭上，三千多人都听到过这句话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒeiəl] ,

years	ago	,	when	,	by	the	mouth	of	Deborah	and	the	hand	of	Jael	,
年	前	,	什么时候	,	经过	这	嘴	的	黛博拉	和	这	手	的	雅埃尔	,

多年前，通过底波拉的口和雅亿的手，

[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'lɪvərd] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔɪlər] .

the	Lord	delivered	Israel	from	the	power	of	the	spoiler	.
这	主	发表	以色列	从	这	力量	的	这	剧透	.

耶和华将以色列从掠夺者的手中拯救出来。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][hæv; həv][pɑːrt][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	may	not	be	thought	competent	to	have	part	in	framing	the	laws	of	a
她	可能	不是	是	想法	胜任的	到	有	部分	在	框架	这	法律	的	一个

[steɪt] ,

State	,
状态	,

她可能被认为不具备参与制定国家法律的资格。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:mpɪtənt][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]['tʃoʊzn]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][moʊld][ðə; ði]

but	she	was	competent	to	judge	the	chosen	people	and	to	mould	the
但	她	曾是	胜任的	到	法官	这	选定	人们	和	到	模具	这

['kærəktər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:ldz][rɪ'di:mər].

character	of	the	world's	Redeemer	.
特点	的	这	世界的	救世主	.

但她有能力评判选民，塑造世界救世主的品格。

[ðə; ði][kən'sɜ:rvətɪv][hu:][wʊd][əb'strʌkt][ðə; ði][wi:lz][ʌv; əv]['prɑ:gres][ɪn'devərz][tu:; tə]

The	conservative	who	would	obstruct	the	wheels	of	progress	endeavors	to
这	保守的	WHO	会	阻碍	这	车轮	的	进步	努力	到

[ə'kɑ:mplɪʃ][hɪz; ɪz][end][baɪ][æn; ən][ə'pi:l][tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l].

accomplish	his	end	by	an	appeal	to	the	Bible	.
完成	他的	结尾	经过	一个	上诉	到	这	圣经	.

阻碍进步的保守派人士试图通过援引《圣经》来达到其目的。

['seɪkrɪd]['skrɪptʃər][wɜ:r; wər][ˌreprɪ'zentɪd][æz; əz][ðə; ði][frend][ʌv; əv]['sleɪvəri];

Sacred	Scriptures	were	represented	as	the	friend	of	slavery	;
神圣	经文	是	代表	作为	这	朋友	的	奴隶制	;

圣经被描绘成奴隶制的拥护者；

[ðeɪ][ɑ:r; ər][naʊ]['saɪtɪd][ɪn][dɪ'fens][ʌv; əv]['peɪpl][aɪ'dɑ:lətri][ænd; ənd]['mɔ:rmən][ɪm'pjʊrəti];

they	are	now	cited	in	defense	of	Papal	idolatry	and	Mormon	impurity	;
他们	是	现在	引用	在	防御	的	教皇	偶像崇拜	和	摩门教	杂质	;

现在，这些言论被用来为教皇的偶像崇拜和摩门教的不洁行为辩护；

[ænd; ənd][haʊ]['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][hɪr][ðem; ðəm]['kwoʊtɪd][ə'genst][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən].

and	how	often	we	hear	them	quoted	against	the	emancipation	of	woman	.
和	如何	经常	我们	听到	他们	引	反对	这	解放	的	女士	.

我们经常听到有人引用他们的话来反对妇女解放。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l][bʊk][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld],

But	the	Bible	is	the	most	radical	book	in	all	the	world	,
但	这	圣经	是	这	最多	激进的	书	在	全部	这	世界	,

但《圣经》是世界上最具颠覆性的书籍。

[ænd; ənd][ɪts]['mæksəmz][ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər][ɪn][æd'væns][ʌv; əv]['evri][eɪdʒ].

and	its	maxims	of	wisdom	and	virtue	are	in	advance	of	every	age	.
和	它是	格言	的	智慧	和	美德	是	在	进步	的	每一个	年龄	.

它的智慧和美德格言超越了所有时代。

[wət'evər][hæz; həz][bɪn][ə'kɑ:mplɪʃt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pru:vmənt][ʌv; əv]['wʊmənz][lɑ:t][meɪ][bi:; bi]

Whatever	has	been	accomplished	for	the	improvement	of	woman's	lot	may	be
任何	有	到过	完成	为了	这	改进	的	女性的	很多	可能	是

[treɪst][tu:; tə][ɪts]['hæloʊd]['ɪnfluəns].

traced	to	its	hallowed	influence	.
追踪	到	它是	神圣的	影响	.

凡是改善妇女境遇所取得的成就，都可以追溯到它神圣的影响。

"[ˌaɪ 'ti:][faʊnd][hɜ:r; hər][ðə; ði][sleɪv][ʌv; əv]['mænz]['æpɪtaɪt][ɪn][ðə; ði][i:st],

"	It	found	her	the	slave	of	man's	appetite	in	the	East	,
"	它	成立	她	这	奴隶	的	男人的	食欲	在	这	东方	,

"她在东方被发现成了男人欲望的奴隶。"

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kju:'pɪdəti][ɪn][ðə; ði][west], [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kru:əlti][ɪn]

the	servant	of	his	cupidity	in	the	West	,	and	the	victim	of	his	cruelty	in
这	仆人	的	他的	贪婪	在	这	西方	,	和	这	受害者	的	他的	残酷	在

[ðə; ði][saʊθ],

the	South	,
这	南	,

在西方，他是他贪婪的奴仆；在南方，他是他残暴的受害者。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][broʊk][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd][hɜːr; hər][soʊl][ɪn]
" and it broke the chain that bound her soul in
" 和 它 打破 这 链 那 边界 她 灵魂 在

它打破了束缚她灵魂的锁链

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['fetərz] [ðæt] [lɪŋkt] [hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] .
darkness and the social fetters that linked her womanhood with dishonor .
黑暗 和 这 社会的 镣铐 那 链接 她 女性 和 羞辱 .

黑暗以及将她的女性身份与耻辱联系在一起的社会枷锁。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] ,
We have in the Bible pictures of womanly tenderness and nobleness ,
我们 有 在 这 圣经 图片 的 女性 压痛 和 高贵 ,

圣经中描绘了女性的温柔和高贵，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['wʊmənli] [dɪ'beɪsmənt] [ʌn'iːkwəld] [ɪn]['sekjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and also of womanly debasement unequaled in secular literature .
和 还 的 女性 贬值 无与伦比 在 世俗 文学 .

而且对女性的贬低程度在世俗文学中也无与伦比。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪg'zɔːltɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['hoʊmər] — " [ðə; ði] ['hɪroʊz] - ['bæt(ə)l] - [praɪz] , "
I know how exalted are the women of Homer — " The Heroes ' Battle - Prize , "
我 知道 如何 崇高 是 这 女性 的 荷马 — " 这 英雄 ' 战斗 - 奖 , "

我知道荷马笔下的女性是多么崇高——"英雄的战利品"，

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd] , "
" The Heavenly - Minded , "
" 这 天上 - 有思想 , "

《心怀天国之人》

" [ðə; ði] [sɔːt] - [fɔːr; fər] , "
" The Sought - For , "
" 这 寻求 - 为了 , "

"所寻求的"，

" [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , "
" The Sister of Heroes , "
" 这 姐姐 的 英雄 , "

《英雄的妹妹》

" [ðə; ði] ['waɪdli] - [preɪzd] , "
" The Widely - Praised , "
" 这 广泛 - 赞扬 , "

"广受赞誉的"，

" ['ruːlɪŋ] [baɪ] ['bjuːti] , "
" Ruling by Beauty , "
" 裁决 经过 美丽 , "

"以美统治"

" [ðə; ði][fɑːr] - [θɔːt] , "
" The Far - Thoughted , "
" 这 远的 - 思考 , "

"有远见的"

" [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] , "
" The Hospitable , "
" 这 好客 , "

"好客的"

" [ðə; ði] [ʃɪp] - ['gaɪdər] ,
" The Ship - Guider ,
" 这 船 - 向导 ,

《船舶指南》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [web] - ['rævələr] " — [neɪmz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwi:nli] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" and " The Web - Raveler " — names that indicate the queenly beauty of the
" 和 " 这 网站 - 旅行者 " — 姓名 那 表明 这 女王般的 美丽 的 这
['wɪmɪn] [hu:] [bɔ:r] [ðem; ðəm] ;
women who bore them ;
女性 WHO 钻孔 他们 ;

“和“网络漫游者”——这些名字表明了创造它们的女性拥有女王般的美貌；

[bʌt; bət] [aɪ] [sɜ:rtʃ] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑ:dəsi] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:rɪfaɪd]
but I search Iliad and Odyssey in vain for one trace of that glorified
但 我 搜索 《伊利亚特》 和 奥德赛 在 徒劳 为了 一 痕迹 的 那 光荣的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

但我翻遍了《伊利亚特》和《奥德赛》，却找不到那个被神化的人物的任何踪迹。

[sə'blaɪm] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] " [kraʊnd] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]
sublime self - sacrifice and unwavering faith which " crowned the daughters of
升华 自己 - 牺牲 和 坚定不移 信仰 哪个 " 加冕 这 女儿们 的
['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] .
Israel and made them daughters of Jehovah .
以色列 和 制成 他们 女儿们 的 耶和华 .

崇高的自我牺牲和坚定不移的信仰，“使以色列的女儿们成为耶和华的女儿”。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - " ['leɪdi] [mək'beθ] " [ɪz] ['wi:knəs] [ɪt'self] [wen] [kəm'perd]
" On the other hand , Shakspeare's " Lady Macbeth " is weakness itself when compared
" 在 这 其他 手 , - " 女士 麦克白 " 是 弱点 本身 什么时候 比较的
[wɪð; wɪθ] ['dʒezəbel] ,
with Jezebel ,
和 耶洗别 ,

另一方面，与耶洗别相比，莎士比亚笔下的“麦克白夫人”简直就是软弱无力的化身。

[hu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hærəm] [ʌv; əv] ['eihæb] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [steɪnd] [fi:t] [ðə; ði] [θroʊn]
who from the harem of Ahab mounted with blood - stained feet the throne
WHO 从 这 后宫 的 亚哈 安装 和 血 - 染色 脚 这 王座
[ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,
of God's chosen people ,
的 神的 选定 人们 ,

她出自亚哈王的后宫，却用沾满鲜血的双脚登上了上帝选民的宝座。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and there defied the majesty of heaven .
和 那里 违抗 这 威严 的 天堂 .

在那里，他竟敢挑战上天的威严。

[haʊ] [koʊld] , ['kru:əl] , [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [lɔ:st] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['hju:mən] [wʌz; wəz] [ðæt]
How cold , cruel , implacable and lost to all that is human was that
如何 寒冷的 , 残忍的 , 冷酷无情 和 丢失的 到 全部 那 是 人类 曾是 那

那是多么冷酷无情、残忍无情，多么丧失了人性啊！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[əˈkɜːrsɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,
accursed **daughter** **of** **murder** **,**
被诅咒的 女儿 的 谋杀 ,

谋杀犯的诅咒之女，

[huːz] [kraɪmz][wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['tɜːrpɪtuːd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
whose **crimes** **were** **far** **greater** **in** **number** **and** **turpitude** **than** **those** **of** **her**
谁 犯罪 是 远的 更大的 在 数字 和 腐败 比 那些 的 她
['ɪnfəməs] ['fɑːðər] [ɛθbəl] .
infamous **father** **Ethbaal** **.**
臭名昭著的 父亲 埃特巴尔 .

她的罪行比她臭名昭著的父亲埃特巴尔的罪行数量和恶劣程度都要大得多。

[wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][noʊ][kraɪ] ,
We **hear** **from** **her** **lips** **no** **cry** **,**
我们 听到 从 她 嘴唇 不 哭 ,

我们没有听到她哭喊，

" [kʌm] , [juː; jʊ]['spɪrɪts]
" **Come** **,** **you** **spirits**
" 来 , 你 烈酒

来吧，你们这些精灵

[ðæt] [tend] [ɑːn]['mɔːrt(ə)l] [θɔːts] , [ʌn'seks][ˌem 'iː] [hɪr] ;
That **tend** **on** **mortal** **thoughts** **,** **unsex** **me** **here** **;**
那 趋向 在 凡人 想法 , 无性别 我 这里 ;

那些关于凡人的想法，让我失去性别；

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ] , [tɑːp] - [fʊl]
And **fill** **me** **,** **from** **crown** **to** **the** **toe** **,** **top** **-** **full**
和 充满 我 , 从 王冠 到 这 脚趾 , 顶部 - 满的

让我从头到脚都充满，满满的。

[ʌv; əv]['daɪrəst]['kruːəlti] ! [meɪk] [θɪk] [maɪ] [blʌd] ,
Of **direst** **cruelty** **!** **make** **thick** **my** **blood** **,**
的 最直接 残酷 ! 制作 厚的 我的 血 ,

极其残忍！令我血液凝固！

[stɑːp][ʌp][ðə; ði]['ækses][ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'mɔːrs]
Stop **up** **the** **access** **and** **passage** **to** **remorse**
停止 向上 这 使用权 和 通道 到 悔恨

堵住通往悔恨的通道

[ðæt] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
That **no** **compunctious** **visitings** **of** **nature**
那 不 懊悔 探访 的 自然

自然界没有令人愧疚的造访。

[ʃeɪk] [maɪ] [fel] ['pɜːrpəs] !
Shake **my** **fell** **purpose** **!**
摇 我的 跌倒 目的 !

动摇我邪恶的决心！

" [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'sekst] , [bʌt; bət][ˌdiː'hjuːmənaɪzd] .
" **Her** **entire** **nature** **was** **not** **only** **unsexed** **,** **but** **dehumanized** **.**
" 她 全部的 自然 曾是 不是 仅有的 无性别 , 但 非人化 .

“她的整个本质不仅没有性别特征，而且没有人性。”

[ɪn][hɜːr; hər] " ['wʊmənz] [brests] " [ðə; ði][mɪlk][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][gɔːl] .
In **her** **"** **woman's** **breasts** **"** **the** **milk** **was** **turned** **to** **gall** **.**
在 她 " 女性的 乳房 " 这 牛奶 曾是 转向 到 癯 .

在她“女人的乳房”里，乳汁变成了胆汁。

[lɔːrd] ['lɪtn] , [ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [t'raɪflər] , [telz] [juː 'es] , " [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nəublist]
Lord Lytton , the elegant and shallow trifler , tells us , " A woman's noblest
主 利顿 , 这 优雅的 和 浅的 小人物 , 讲述 我们 , " 一个 女性的 最高贵
['steɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'triːt] ,
station is retreat ,
车站 是 撤退 ,

优雅而肤浅的利顿勋爵告诉我们："女人最高贵的地位是退隐。"

" [bʌt; bət] " [rɪ'triːt] " [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [fər'evər] [ʌn'pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" but " retreat " is a word forever unpopular with the women of the Bible .
" 但 " 撤退 " 是 一个 单词 永远 不受欢迎的 和 这 女性 的 这 圣经 .

但是，"退缩"这个词在圣经中的女性心中永远都是一个不受欢迎的词。

['mɪriəm] , ['hʌldə] , ['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːrd] [lɪtənz] [ə'pɪnjən] .
Miriam , Huldah , Deborah and Anna were not of Lord Lytton's opinion .
米里亚姆 , 胡尔达 , 黛博拉 和 安娜 是 不是 的 主 利顿的 观点 .

米利暗、户勒大、底波拉和安娜都不符合利顿勋爵的审美。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][wʌn] ['temprəmənt] [sɪlk][ænd; ənd] [stiːl] ,
They joined in one temperament silk and steel ,
他们 加入 在 一 气质 丝绸 和 钢 ,

他们融为一体，如同丝绸与钢铁一般。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
and added to the sweetness of womanhood the strength of manhood .
和 额外 到 这 甜味 的 女性 这 力量 的 男子气概 .

并将男性的力量融入到女性的温柔之中。

[kiːn] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][də'mæskəs] [bleɪd] ,
Keen and flexible as the Damascus blade ,
敏锐的 和 灵活的 作为 这 大马士革 刀刃 ,

像大马士革钢刀一样锋利而灵活

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmənz]
they were not wanting in the gentleness and modesty which are a woman's
他们 是 不是 想要 在 这 温柔 和 谦逊 哪个 是 一个 女性的
[kraʊn]
crown
王冠

她们身上丝毫不逊色于女性的温柔和谦逊，而这正是女性的桂冠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .
of honor .
的 荣誉 .

荣誉。

[aɪ]['oʊpən]['eksədəs][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm]['mɪriəm] , [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ,
I open Exodus and read a song from Miriam , the prophetess ,
我 打开 出埃及记 和 读 一个 歌曲 从 米里亚姆 , 这 女先知 ,

我打开《出埃及记》，读了女先知米利暗的一首诗，

[ðæt] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['peɪgən]['lɪrɪk] ,
that is older than the most ancient pagan lyric ,
那 是 老 比 这 最多 古老的 异教徒 歌词 ,

那比最古老的异教抒情诗还要古老，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [fər'gɑ:tn] .

and	that	will	continue	when	English	literature	is	forgotten	.
和	那	将要	继续	什么时候	英语	文学	是	被遗忘的	.

当英国文学被遗忘时，这种情况还会继续下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['debrə; 'debərə] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] ;

And	there	is	Deborah	,	the	nurse	of	Rebecca	;
和	那里	是	黛博拉	,	这	护士	的	丽贝卡	;

还有丽贝卡的奶妈底波拉；

[haʊ] ['tendərli] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['rekərdz][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

how	tenderly	the	Bible	records	her	humble	but	faithful	service	.
如何	温柔地	这	圣经	记录	她	谦逊的	但	忠实	服务	.

圣经以多么温柔的笔触记录了她谦卑而忠诚的服事。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['nɜ:rsɪz][wɜ:r; wər][held][ɪn] ['greɪtər] [ɪ'sti:m] [ðæn; ðən] [naʊ]

In	ancient	times	and	in	the	East	nurses	were	held	in	greater	esteem	than	now
在	古老的	时代	和	在	这	东方	护士	是	握住	在	更大的	尊重	比	现在

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

在古代和东方，护士比现在更受尊敬。

['hoʊmər] [sæŋ] [ðer; ðər] [preɪz] ; ['və:dʒil] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] ; [ænd; ənd]['ɔvid] [ɪk'stəʊld]

Homer	sang	their	praise	;	Virgil	celebrated	their	virtues	;	and	Ovid	extolled
荷马	唱	他们的	称赞	;	维吉尔	著名	他们的	美德	;	和	奥维德	赞扬

[ðer; ðər]['wɪzdəm][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

their	wisdom	and	kindness	.
他们的	智慧	和	仁慈	.

荷马歌颂他们的美德；维吉尔颂扬他们的品德；奥维德赞扬他们的智慧和善良。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['trɪviəl] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [laɪf] .

It	is	no	trivial	office	to	guide	and	direct	the	development	of	a	child's	life	.
它	是	不	琐碎的	办公室	到	指导	和	直接的	这	发展	的	一个	孩子的	生活	.

指导和引领孩子的生活发展绝非易事。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪz]['sekənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps]['ɔ:f(ə)n] ,

The	nurse	is	second	mother	,	and	her	influence	is	sometimes	,	perhaps	often	,
这	护士	是	第二	母亲	,	和	她	影响	是	有时	,	也许	经常	,

护士就像第二个母亲，她的影响有时，或许经常，是

['deθləs] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʃi:; ʃi] [in'strʌkts] .

deathless	as	the	soul	she	instructs	.
永生	作为	这	灵魂	她	指示	.

如同她所教导的灵魂一样永生不灭。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['soʊʃəli] [bɪ'ni:θ]

The	Bible	teaches	respect	and	consideration	for	those	who	are	socially	beneath
这	圣经	教导	尊重	和	考虑	为了	那些	WHO	是	社会	下面

[ju: 'es][æz; əz] ['sɜ:rvənt] ,

us	as	servants	,
我们	作为	仆人	,

圣经教导我们要尊重和体谅那些社会地位低于我们的人，视他们为仆人。

['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][tɔɪl] .

nurses	,	and	dependent	children	of	humble	toil	.
护士	,	和	依赖	孩子们	的	谦逊的	辛劳	.

护士，以及辛勤劳作的子女。

[ðə; ði] [tru:] ['leɪdi] [teɪks] [hɜ:r; hər] [pə'laɪtnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

The	true	lady	takes	her	politeness	into	the	kitchen	;
这	真的	女士	需要	她	礼貌	进入	这	厨房	;

真正的淑女会将礼貌带入厨房；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə][duː][soʊ][ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] .

it	is	her	ability	to	do	so	that	makes	her	the	lady	she	is	.
它	是	她	能力	到	做	所以	那	制作	她	这	女士	她	是	.

正是她这种能力造就了她如今的优雅风范。

[nɑːt][faɪn] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['dɪgnəti]

Not	fine	manners	in	the	ball	-	room	,	but	a	genuine	and	gracious	dignity
不是	美好的	礼仪	在	这	球	-	房间	,	但	一个	真的	和	亲切	尊严

['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] ['kaɪndnəs] ,

seasoned	with	womanly	kindness	,
经验丰富的	和	女性	仁慈	,

不是舞厅里那种矫揉造作的礼仪，而是一种真诚而优雅的尊严，其中又夹杂着女性的温柔善良。

[kri'eɪts] [ðə; ði] [truː] ['leɪdi] .

creates	the	true	lady	.
创建	这	真的	女士	.

造就真正的淑女。

[fjuː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk]

Few	think	of	the	Bible	as	a	book	of	social	and	domestic
很少	思考	的	这	圣经	作为	一个	书	的	社会的	和	国内的

很少有人把《圣经》看作是一本关于社会和家庭的书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['etɪkət] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

etiquette	,	and	yet	such	it	is	.
礼仪	,	和	然而	这样的	它	是	.

礼仪如此，但事实就是如此。

[let] [ə; eɪ][mæn] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['priːˌsɛpts] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Let	a	man	follow	its	precepts	,	and	he	shall	become	not	only	a	good	man	,
让	一个	男人	跟随	它是	戒律	,	和	他	将	变得	不是	仅有的	一个	好的	男人	,

一个人如果遵循它的教义，他不仅会成为一个好人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

but	a	gentleman	;
但	一个	绅士	;

但他是一位绅士；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['wʊmən] [wɪl] [kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]

and	whatever	woman	will	conform	to	the	spirit	of	the	Sermon	on	the	Mount
和	任何	女士	将要	符合	到	这	精神	的	这	讲道	在	这	山

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər][laɪf] ['stedəli] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər]

shall	find	her	life	steadily	developing	into	all	that	makes	a	beautiful	character
将	寻找	她	生活	稳步	发展	进入	全部	那	制作	一个	美丽的	特点

[ænd; ənd][faɪn] [ə'dres] .

and	fine	address	.
和	美好的	地址	.

凡是遵循登山宝训精神的女性，都会发现自己的生活稳步发展，最终拥有美好的品格和优雅的举止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['debrə; 'debərə] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɪn] ['ɪzrɪəl] — [ðə; ði]

And	there	is	the	other	Deborah	,	a	prophetess	and	judge	in	Israel	—	the
和	那里	是	这	其他	黛博拉	,	一个	女先知	和	法官	在	以色列	—	这

['wʊmən] [dɪ'vaɪnli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

woman	divinely	illuminated	.
女士	神圣地	照明	.

还有另一位底波拉，她是以色列的女先知和士师——一位蒙受神光照的女子。

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

I	turn	to	the	fifth	chapter	of	Judges	,
我	转动	到	这	第五	章	的	法官	,

我翻到《士师记》第五章，

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [griːs] [held]['seɪkrɪd]['kaʊns(ə)l]

and	read	a	song	she	wrote	long	before	the	gods	of	Greece	held	sacred	counsel
和	读	一个	歌曲	她	写道	长的	前	这	神	的	希腊	握住	神圣	法律顾问

[ə'pɑːn] ['snoʊi] [oʊ'lɪmpəs] — ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪrɪk] [mjuːz] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd] [bɪ'niːθ]

upon	snowy	Olympus	—	centuries	before	the	lyric	muse	took	up	her	abode	beneath
之上	下雪的	奥林匹斯山	—	几个世纪	前	这	歌词	沉思	采取	向上	她	住所	下面

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] .

the	shadow	of	the	Parthenon	.
这	阴影	的	这	帕特农神庙	.

并朗诵了一首她在希腊诸神在白雪皑皑的奥林匹斯山上举行神圣会议之前很久就写成的歌——在抒情缪斯在帕特农神庙的阴影下安家落户几个世纪之前就写成的歌。

[tuː; tə] [wʌt] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

To	what	glorious	victory	she	led	the	hosts	of	the	Lord	when	the	enemies	of
到	什么	辉煌	胜利	她	引领	这	主持人	的	这	主	什么时候	这	敌人	的

['ɪzrɪəl] ['perɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [oʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] . "

Israel	perished	among	the	"	oaks	of	the	wanderers	.	"
以色列	遇难	之中	这	"	橡树	的	这	流浪者	.	"

她带领耶和华的军队取得了多么辉煌的胜利啊！以色列的敌人在"流浪者的橡树"中灭亡。

" ['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃæmgɑːr] , [sʌn] [ʌv; əv]['ænɑːθ] ,

"	After	the	days	of	Shamgar	,	son	of	Anath	,
"	后	这	天	的	沙姆加尔	,	儿子	的	阿纳斯	,

"在亚拿的儿子珊迦之后，

['æftər][ðə; ði] ['hɛlpərz] [deɪz] ,

After	the	Helper's	days	,
后	这	帮手的	天	,

在帮手时代之后，

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	highways	were	deserted	,
这	高速公路	是	荒凉的	,

高速公路上空无一人。

[ðə; ði] ['trævələr] [went] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .

The	traveler	went	in	winding	ways	.
这	游客	去	在	绕线	方式	.

旅行者沿着蜿蜒曲折的小路前行。

[dɪ'zɜːrtɪd] [wɜːr; wər]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]['hæmləts] , [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Deserted	were	Israel's	hamlets	,	deserted	,
荒凉的	是	以色列的	村庄	,	荒凉的	,

以色列的村庄荒凉了，荒凉了。

[tɪl] [aɪ]['debrə; 'debərə][roʊz] [ʌp] — [roʊz][ʌp][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

Till	I	Deborah	rose	up	—	rose	up	a	mother	in	Israel	.
直到	我	黛博拉	玫瑰	向上	—	玫瑰	向上	一个	母亲	在	以色列	.

直到我，底波拉，兴起——在以色列兴起了一位母亲。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['poʊəm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ruːθ] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

"	What	a	lovely	poem	is	that	of	Ruth	,	and	who	does	not	linger	with	delight
"	什么	一个	迷人的	诗	是	那	的	露丝	,	和	WHO	做	不是	萦绕	和	喜

['oʊvər][ðə; ði]

over	the
超过	这

"露丝的诗多么优美啊，谁能不为之陶醉呢？"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['stɔːri][ʌv; əv] ['estər] , [soʊ]['rɔɪəl][ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] ['kwiːnli] [ænd; ənd][soʊ]['mɑːdɪst] ?
story **of** **Esther** **,** **so** **royal** **and** **so** **simple** **,** **so** **queenly** **and** **so** **modest** **?**
故事 的 以斯帖 ， 所以 皇家 和 所以 简单的 ， 所以 女王般的 和 所以 谦虚的 ？

以斯帖的故事，既高贵又朴素，既雍容华贵又谦逊低调?

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ɑːnərd] [ɪz]['meri] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
Turn **to** **the** **New** **Testament** **and** **see** **how** **honored** **is** **Mary** **,** **the** **mother** **of**
转动 到 这 新的 遗嘱 和 看 如何 荣幸 是 玛丽 ， 这 母亲 的
['dʒiːzəs] .
Jesus **.**
耶稣 .

翻开《新约》，看看耶稣的母亲玛利亚是如何受到尊崇的。

[hɪr] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] :
Hear **the** **angelic** **salutation** **:**
听到 这 天使般的 问候 :

聆听天使般的问候:

[heɪl] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['haɪli] ['feɪvərd] , [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Hail **,** **thou** **art** **highly** **favored** **,** **the** **Lord** **is** **with** **thee** **.**
冰雹 ， 你 艺术 高度 受青睐 ， 这 主 是 和 你 .

蒙大恩的你，万福！耶和华与你同在!

[fɪr] [nɑːt] , ['meri] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
Fear **not** **,** **Mary** **:** **for** **thou** **hast** **found** **favor** **with** **God** **.**
害怕 不是 ， 玛丽 : 为了 你 哈斯特 成立 偏爱 和 上帝 .

玛丽亚，不要害怕，因为你已蒙上帝恩宠。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [kən'siːv] [ɪn][ðaɪ] [wuːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][sʌn] ,
And **behold** **,** **thou** **shalt** **conceive** **in** **thy** **womb** **and** **bring** **forth** **a** **son** **,**
和 看哪 ， 你 应 构想 在 你的 子宫 和 带来 前进 一个 儿子 ，

看哪，你将怀孕生子，

[ænd; ənd] [ʃælt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] .
and **shalt** **call** **his** **name** **Jesus** **.**
和 应 称呼 他的 姓名 耶稣 .

并要给他起名叫耶稣。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] :
He **shall** **be** **great** **,** **and** **shall** **be** **called** **the** **Son** **of** **the** **Most** **High** **:**
他 将 是 伟大的 ， 和 将 是 称为 这 儿子 的 这 最多 高的 :

他必伟大，必被称为至高者的儿子:

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['deɪvɪd] :
and **the** **Lord** **God** **shall** **give** **unto** **him** **the** **throne** **of** **his** **father** **David** **:**
和 这 主 上帝 将 给 到 他 这 王座 的 他的 父亲 大卫 :

主上帝必将他祖先大卫的王位赐给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][fər'evər] :
and **he** **shall** **reign** **over** **the** **house** **of** **Jacob** **forever** **:**
和 他 将 在位 超过 这 房子 的 雅各布 永远 :

他必永远统治雅各家:

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][end] .
and **of** **his** **kingdom** **there** **shall** **be** **no** **end** **.**
和 的 他的 王国 那里 将 是 不 结尾 .

他的国度永无止境。

([luːk] [aɪ] : - , - - - , [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] .)
(Luke i : 28 , 30 - 33 , Revised Version .)
(卢克 我 : - , - - - , 修改 版本 .)

（路加福音 1:28, 30-33，修订版）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] " ['meri] " [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
Is it surprising that the name " Mary " is the most popular in all the world ,
是 它 奇怪 那 这 姓名 " 玛丽 " 是 这 最多 受欢迎的 在 全部 这 世界 ,

"玛丽"这个名字是全世界最受欢迎的名字，这难道令人惊讶吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr]
and that nearly a third of the women of France bear it in one form or
和 那 几乎 一个 第三 的 这 女性 的 法国 熊 它 在 一 形式 或者
[ə'nʌðər] ?
another ?
其他 ?

而法国近三分之一的女性都以某种形式患有这种疾病?

[wʌt] ['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['dɔtɚz]
What noble service was rendered to the early churches by the four daughters
什么 高贵 服务 曾是 渲染 到 这 早期的 教堂 经过 这 四 女儿们
[ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,
of Philip the Evangelist ,
的 菲利普 这 福音传道者 ,

福音传道者腓力的四个女儿为早期教会做出了多么崇高的贡献啊!

[pri'silə] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ə'pɑːləs] , , ['pɝːsɪs] , [traɪ'foʊsə] [ænd; ənd] ['trɪfɪnə] .
Priscilla who instructed Apollos , Phœbe , Persis , Tryphosa and Tryphena .
普里西拉 WHO 指示 阿波罗 , 菲比 , 波斯 , 锥虫 和 特里芬娜 .

普里西拉教导了阿波罗、菲比、珀尔西斯、特里福萨和特里菲娜。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [prɪ'veɪlz] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ɪn'tendɪd] ['wʊmən] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]
The opinion prevails that Providence intended woman to occupy a place of humble
这 观点 占上风 那 普罗维登斯 故意的 女士 到 占据 一个 地方 的 谦逊的
[dɪ'pendəns] ;
dependence ;
依赖性 ;

人们普遍认为，上帝的旨意是让女性处于谦卑的依附地位;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]
that she is inferior in the composition of her mind and fragile in physical
那 她 是 下 在 这 作品 的 她 头脑 和 脆弱的 在 身体的

她在心智发育方面落后于人，身体也十分虚弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪn'taɪər][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ;
constitution ; that she is called of God to lead a life of entire self - abnegation ;
宪法 ; 那 她 是 称为 的 上帝 到 带领 一个 生活 的 全部的 自己 - 放弃 ;

宪法；她蒙召要过一种完全自我牺牲的生活;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['mænz] ['pleʒər] [ænd; ənd]
that she was created as an everlasting sacrifice to man's pleasure and
那 她 曾是 创建 作为 一个 永恒 牺牲 到 男人的 乐趣 和
[æm'bɪʃ(ə)n] ;
ambition ;
志向 ;

她被创造出来，是为了永远满足人类的享乐和野心;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][weɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][æn; ən]

and	that	it	is	her	peculiar	mission	to	be	wife	and	mother	to	an
和	那	它	是	她	奇特	使命	到	是	妻子	和	母亲	到	一个

[ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mænz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] .

extent	to	which	it	is	not	man's	mission	to	be	husband	and	father	.
程度	到	哪个	它	是	不是	男人的	使命	到	是	丈夫	和	父亲	.

而女性的特殊使命是成为妻子和母亲，这与男性成为丈夫和父亲的使命截然不同。

[lɔːrd] [lɪtənz] ['dɪktəm][ɪz] ['waɪdli] [rɪ'siːvd] — " [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nəublist]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'triːt] .

Lord	Lytton's	dictum	is	widely	received	—	"	A	woman's	noblest	station	is	retreat	.
主	利顿的	格言	是	广泛	已收到	—	"	一个	女性的	最高贵	车站	是	撤退	.

利顿勋爵的格言广为流传——“女人的最高境界是隐退。”

" [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['rɔbiŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] ,

"	It	prevails	in	the	State	,	robbing	her	of	civil	rights	,
"	它	占上风	在	这	状态	,	抢劫	她	的	民用	权利	,

“这种做法在全州盛行，剥夺了她的公民权利，

[dɪ'bɑːrɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] [ə'genst]

debarring	her	from	the	exercise	of	popular	suffrage	,	and	closing	against
取消资格	她	从	这	锻炼	的	受欢迎的	选举权	,	和	结束	反对

[hɜːr; hər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

her	the	door	of	public	office	.
她	这	门	的	民众	办公室	.

剥夺她行使普选权的权利，并向她关闭了担任公职的大门。

[ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieits] [sə'saɪəti] , ['sɜːkəmˌskraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [ˌdɪspə'zesɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

It	permeates	society	,	circumscribing	her	influence	,	dispossessing	her	of
它	渗透	社会	,	限定	她	影响	,	剥夺	她	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

individuality	,
个性	,

它渗透到社会的各个角落，限制了她的影响力，剥夺了她的个性。

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wət'evər] [teɪst] ,

and	preventing	her	from	the	full	and	free	exercise	of	whatever	taste	,
和	预防	她	从	这	满的	和	自由的	锻炼	的	任何	品尝	,

并阻止她充分自由地享受任何爱好，

['tælənt][ɔːr]['dʒiːniəs][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

talent	or	genius	God	has	given	her	.
天赋	或者	天才	上帝	有	给定	她	.

这是上帝赐予她的天赋或才能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fər'bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

It	is	in	the	church	,	forbidding	her	to	enter	the	pulpit	,
它	是	在	这	教会	,	禁止	她	到	进入	这	讲坛	,

教堂里禁止她登上讲坛。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['diːkən] [ænd; ənd] [trʌ'stiː] ,

restraining	her	from	the	important	offices	of	deacon	and	trustee	,
限制	她	从	这	重要的	办公室	的	执事	和	受托人	,

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	,	in	some	churches	,
和	,	在	一些	教堂	,

禁止她担任执事和理事等重要职务，而且在某些教会中，

[dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

denying	her	even	a	voice	in	the	ordinary	government	of	the	society	.
否认	她	甚至	一个	嗓音	在	这	普通的	政府	的	这	社会	.

甚至剥夺了她在社会日常治理中的发言权。

[men] [huː] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [plænt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Men	who	advocate	the	subjection	of	women	plant	themselves	upon	the	Bible
男人	WHO	提倡	这	隶属	的	女性	植物	他们自己	之上	这	圣经

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	say	to	us	,
和	说	到	我们	,

那些鼓吹女性从属地位的男人们引用《圣经》对我们说：

" [juː; jʊ] ['rædɪklz] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz]

"	You	radicals	want	to	turn	things
"	你	自由基	想	到	转动	事物

你们这些激进分子想颠覆一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

倒挂。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setld] ['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

You	have	no	respect	for	the	settled	order	of	society	.
你	有	不	尊重	为了	这	定居	命令	的	社会	.

你对既定的社会秩序毫无尊重。

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['hɑːrməni] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] .

You	would	destroy	the	divine	harmony	Heaven	has	established	.
你	会	破坏	这	神圣的	和谐	天堂	有	已确立的	.

你会破坏上天所建立的神圣和谐。

[juː; jʊ] [set][ə'saɪd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [huː] [sed] ,

You	set	aside	the	teaching	of	the	great	Apostle	who	said	,
你	放	旁边	这	教学	的	这	伟大的	使徒	WHO	说	,

你竟将那位伟大使徒的教导弃之不顾，他曾说过：

- [aɪ] ['sʌfər] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][juː'zɜːrp] [ə'θɔːrəti] . -

'	I	suffer	not	a	woman	to	usurp	authority	.	'
-	我	遭受	不是	一个	女士	到	篡	权威	.	-

"我绝不允许女人篡夺权力。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

"	But	the	Bible	is	always	on	the	side	of	progress	.
"	但	这	圣经	是	总是	在	这	边	的	进步	.

但圣经始终站在进步的一边。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['ɪnəveɪtə(r)] , ['ædʒɪˌteɪtəz][ænd; ənd] ['lidər]

Jesus	and	his	immediate	followers	were	innovators	,	agitators	and	leaders
耶稣	和	他的	即时	追随者	是	创新者	,	搅拌器	和	领导人

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

of	public	thought	and	morals	.
的	民众	想法	和	德	.

耶稣和他的直接追随者是思想革新者、鼓动者和公共思想与道德的引领者。

[ðə; ði][dʒuːz]['kwoʊtɪd][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌðərn] ['priːtʃəz] ['kwoʊtɪd]

The	Jews	quoted	the	Old	Testament	against	them	as	Southern	preachers	quoted
这	犹太人	引	这	老的	遗嘱	反对	他们	作为	南方	传道者	引

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ə'genst] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [di'mɑːndid] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

the	New	Testament	against	us	when	we	demanded	the	abolition	of	slavery	.
这	新的	遗嘱	反对	我们	什么时候	我们	要求	这	废除	的	奴隶制	.

犹太人引用旧约来反对他们，就像南方传教士引用新约来反对我们一样，当时我们要求废除奴隶制。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [men]

We	must	remember	that	it	is	the	mission	of	the	Bible	to	lead	men
我们	必须	记住	那	它	是	这	使命	的	这	圣经	到	带领	男人

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] .

and	not	to	follow	them	.
和	不是	到	跟随	他们	.

我们必须记住，圣经的使命是引领世人，而不是追随世人。

[ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [dɪs'kɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	age	that	shall	overtake	the	New	Testament	will	be	right	in	discarding	it	.
这	年龄	那	将	超过	这	新的	遗嘱	将要	是	正确的	在	丢弃	它	.

新约时代之后的时代，抛弃它是理所当然的。

['oʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] ?

Open	the	Bible	—	what	does	it	teach	?
打开	这	圣经	—	什么	做	它	教	?

打开圣经——它教导了什么?

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrst] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv]

"	The	genuine	perfection	of	humanity	,	instead	of	being	the	forced	obedience	of
"	这	真的	完美	的	人类	,	反而	的	存在	这	强制	服从	的

[wʌn] - [hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

one	-	half	to	the	other	half	,
一	-	一半	到	这	其他	一半	,

“人类真正的完美，不是一方强迫另一方服从，

[ɪz][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][bəuθ] [hævz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] .

is	the	spontaneous	obedience	of	both	halves	to	the	law	of	God	.
是	这	自发的	服从	的	两个都	一半	到	这	法律	的	上帝	.

是夫妻双方自发地服从上帝的律法。

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [pɔːl] , - [aɪ] ['sʌfər] [nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][juː'zɜːrp] [ə'θɔːrəti] ,

The	incomplete	statement	of	Paul	,	'	I	suffer	not	a	woman	to	usurp	authority	,
这	未完成	陈述	的	保罗	,	-	我	遭受	不是	一个	女士	到	篡	权威	,

保罗未完全表达的意思是：“我不许女人篡夺权柄。”

- [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði][fɑːr] [diːpər] [wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

'	is	supplemented	by	the	far	deeper	words	of	Jesus	,
-	是	补充	经过	这	远的	更深	字	的	耶稣	,

耶稣的话语更加深刻，进一步补充了这些内容。

- [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][lɔːrd]

'	Ye	know	that	the	rulers	of	the	Gentiles	lord
-	叶	知道	那	这	统治者	的	这	外邦人	主

你们知道，外邦人的统治者是主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [wʌnz]['eksərsaɪz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

it	over	them	,	and	their	great	ones	exercise	authority	over	them	.
它	超过	他们	,	和	他们的	伟大的	一个	锻炼	权威	超过	他们	.

它凌驾于他们之上，他们的领袖对他们行使权威。

[nɑːt][soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] :

Not	so	shall	it	be	among	you	:
不是	所以	将	它	是	之中	你	:

你们中间不可如此：

[bʌt; bət][ˌhuːsoʊˈevər] [wʊd] [bɪˈkʌm] [greɪt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['mɪnɪstər] ;

but	whosoever	would	become	great	among	you	shall	be	your	minister	;
但	无论谁	会	变得	伟大的	之中	你	将	是	你的	部长	;

但你们中间谁愿为大，就必作你们的仆人；

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊˈevər] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] . -

and	whosoever	would	be	first	among	you	shall	be	your	servant	.	'
和	无论谁	会	是	第一的	之中	你	将	是	你的	仆人	.	-

你们当中谁愿为首，就必作你们的仆人。

(['mæθjuː] ['eks 'eks] . : - - - , [rɪˈvaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] .)

(	Matthew	xx	.	:	25	-	27	,	Revised	Version	.	)
(	马修	xx	.	:	-	-	-	,	修改	版本	.	)

（马太福音 20:25-27，修订版）

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

That	is	the	ideal	of	the	future	.
那	是	这	理想的	的	这	未来	.

这就是未来的理想状态。

" ['niːðər] [mæn][nɔːr]['wʊmən][ʃæl; ʃəl][juːˈzɜːrp] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət][bəuθ] , [ɪn]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] ,

"	Neither	man	nor	woman	shall	usurp	authority	,	but	both	,	in	mutual	helpfulness	,
"	两者都不	男人	也不	女士	将	篡	权威	,	但	两个都	,	在	相互的	乐于助人	,

“男人和女人都不得篡夺权力，而应在相互帮助的基础上，共同努力，

[ʃæl; ʃəl] [jiːld] ['wɪlɪŋ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] .

shall	yield	willing	obedience	to	the	perfect	law	of	God	.
将	屈服	愿意的	服从	到	这	完美的	法律	的	上帝	.

甘心乐意地服从上帝完美的律法。

[ə; eɪ]['kənsəˌkreitid] ['wʊmənhʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənhʊd] [ʌv; əv] [səˈrendər] , [nɑːt][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]

A	consecrated	womanhood	is	a	womanhood	of	surrender	,	not	to	social
一个	已祝圣的	女性	是	一个	女性	的	投降	,	不是	到	社会的

['predʒudisiz][ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] ,

prejudices	and	superstitions	,
偏见	和	迷信	,

神圣的女性身份是一种臣服于世俗偏见和迷信的女性身份。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌdɪsəˈbɪləti] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

nor	yet	to	political	disability	,	but	to	Heaven	.
也不	然而	到	政治的	残疾	,	但	到	天堂	.

既非政治上的无能，而是通往天堂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈrendər] [wɪˈðaʊt] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪˈðaʊt] ['kɑːŋkwest] .

It	is	a	surrender	without	defeat	and	a	victory	without	conquest	.
它	是	一个	投降	没有	击败	和	一个	胜利	没有	征服	.

这是不战而降，不征服而胜。

[ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [dæns] [ə; eɪ][bæˈleɪ][ɔːr] [sɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːprə] ,

A	woman	may	dance	a	ballet	or	sing	in	an	opera	,
一个	女士	可能	舞蹈	一个	芭蕾舞	或者	唱歌	在	一个	歌剧	,

女人可以跳芭蕾舞或在歌剧中唱歌，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['entərz][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

but	the	moment	she	enters	the	pulpit	to	preach	a	sermon	,
但	这	片刻	她	进入	这	讲坛	到	布道	一个	讲道	,

但当她走上讲台开始布道的那一刻，

[steps][əˈpɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [ɔːr][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊlz][tuː; tə][voʊt] ,

steps	upon	a	platform	to	deliver	a	lecture	,	or	goes	to	the	polls	to	vote	,
步骤	之上	一个	平台	到	递送	一个	演讲	,	或者	去	到	这	民意调查	到	投票	,

登上讲台发表演讲，或前往投票站投票，

[sə'saɪəti]['raɪzɪz][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'gʌst] .

society	**rises**	**in**	**indignation**	**and**	**disgust**	**.**
社会	上升	在	愤慨	和	厌恶	.

社会上下义愤填膺，一片厌恶。

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [tend][æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [waɪ] [meɪ] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

If	**a**	**woman**	**may**	**tend**	**as**	**a**	**nurse**	**,**	**why**	**may**	**she**	**not**	**practice**	**as**	**a**	**physician**	**?**
如果	一个	女士	可能	趋向	作为	一个	护士	,	为什么	可能	她	不是	实践	作为	一个	医生	?

如果女性可以担任护士，为什么不能担任医生?

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['medɪs(ə)n] , [dɪ'vɪnəti] , [lɔ:] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

If	**a**	**woman**	**has**	**a**	**calling**	**to**	**medicine**	**,**	**divinity**	**,**	**law**	**,**	**literature**	**,**
如果	一个	女士	有	一个	呼叫	到	药品	,	神	,	法律	,	文学	,

[ɑ:rt] , [mə'kænɪks] ,

art	**,**	**mechanics**	**,**
艺术	,	机械学	,

如果一位女性对医学、神学、法律、文学、艺术、机械等领域有天赋，

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] [treɪd] , [wʌt] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] [prə'hibits] ?

instruction	**or**	**trade**	**,**	**what**	**law**	**of**	**God**	**prohibits**	**?**
操作说明	或者	贸易	,	什么	法律	的	上帝	禁止	?

无论是传授知识还是从事贸易，上帝的哪条律法禁止呢?

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][waɪz]

But	**is**	**it**	**wise**
但	是	它	明智的

但这明智吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[tu:; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd] [sku:lz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ?

to	**open**	**our**	**colleges**	**and**	**schools**	**of**	**science**	**to**	**women**	**?**
到	打开	我们的	大学	和	学校	的	科学	到	女性	?

向我们的大学和理科院校开放女性入学?

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

Are	**they**	**not**	**capable**	**of**	**receiving**	**a**	**liberal**	**education**	**?**
是	他们	不是	有能力的	的	接收	一个	自由主义	教育	?

他们难道没有能力接受博雅教育吗?

[ðə; ði][pɑ:rt]['wʊmən][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði][a:ts]

The	**part**	**woman**	**has**	**played**	**in**	**ancient**	**and**	**modern**	**history**	**,**	**in**	**the**	**arts**
这	部分	女士	有	玩	在	古老的	和	现代的	历史	,	在	这	艺术

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	**sciences**	**,**
和	科学	,

女性在古代和现代历史、艺术和科学领域所扮演的角色

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] , ['kɑ:nstəˌtu:ts][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

as	**well**	**as**	**in**	**political**	**life**	**,**	**constitutes**	**not**	**only**	**an**	**answer**	**to**	**the**	**question**	**,**
作为	出色地	作为	在	政治的	生活	,	构成	不是	仅有的	一个	回答	到	这	问题	,

以及在政治生活中，这不仅是对这个问题的回答，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][dɪ'mænd][fɔːr; fər][əd'mɪʃ(ə)n][tuː; tə]['evri][dɪ'pɑːrtmənt][ʌv; əv]['nɑːlɪdʒ]

but	a	positive	demand	for	admission	to	every	department	of	knowledge
但	一个	积极的	要求	为了	入学	到	每一个	部门	的	知识

[ænd; ənd]['ɪndəstri] .

and	industry	.
和	行业	.

但对知识和产业各个领域的入学需求都很积极。

['oʊpən][ɔːl][ðə; ðiː][dɔːz][ænd; ənd][rɪ'muːv]['evri]['bæriər] .

Open	all	the	doors	and	remove	every	barrier	.
打开	全部	这	门	和	消除	每一个	障碍	.

打开所有大门，移除所有障碍。

['sʌbdʒekt]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ðiː][seɪm][ri'kwaiəmənt][juː; jʊ][ɪg'zækt][ʌv; əv][bɔɪz][ɪn]['kɑːlɪdʒɪz] ,

Subject	girls	to	the	same	requirements	you	exact	of	boys	in	colleges	,
主题	女孩们	到	这	相同的	要求	你	精确的	的	男孩们	在	大学	,

对女生实施与男生相同的大学入学要求，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['fernəs][set][bɪ'fɔːr][ðem; ðəm][ðə; ðiː][seɪm][rɪ'wɔːrdz] .

but	in	all	justice	and	fairness	set	before	them	the	same	rewards	.
但	在	全部	正义	和	公平	放	前	他们	这	相同的	奖励	.

但公平正义地给予他们同样的奖励。

[ðə; ðiː][best]['edʒʊkeɪtəz][tel][ˌjuː 'es][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['faɪnɪst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['stjʊdnts][ɑːr; ər]

The	best	educators	tell	us	that	some	of	the	finest	mathematical	students	are
这	最好的	教育工作者	告诉	我们	那	一些	的	这	最好的	数学	学生	是

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

最优秀的教育家告诉我们，一些最优秀的数学学生是女生。

[ðeɪ][riːd]['vəːdʒil][ænd; ənd]['sisərəu] , ['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd]['hoʊmər][æz; əz][wel][ɪn]['evri][weɪ]

They	read	Virgil	and	Cicero	,	Xenophon	and	Homer	as	well	in	every	way
他们	读	维吉尔	和	西塞罗	,	色诺芬	和	荷马	作为	出色地	在	每一个	方式

[æz; əz][duː][jʌŋ]['dʒent(ə)lmən] .

as	do	young	gentlemen	.
作为	做	年轻的	先生们	.

他们像年轻绅士一样，阅读维吉尔、西塞罗、色诺芬和荷马的作品。

[ɪn][mɪkst][skuːlz][juː; jʊ][wɪl][faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ruːl] , [mɔːr]['gɝːlz][ðæn; ðən][bɔɪz] ,

In	mixed	schools	you	will	find	,	as	a	general	rule	,	more	girls	than	boys	,
在	混合	学校	你	将要	寻找	,	作为	一个	一般的	规则	,	更多的	女孩们	比	男孩们	,

一般来说，男女混合学校里女生比男生多。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][faʊnd][ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kæri][ɔːf][ðə; ðiː]['gretɪst][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	they	are	found	in	examination	to	carry	off	the	greatest	proportion	of
和	他们	是	成立	在	考试	到	携带	离开	这	最	部分	的

['praɪzɪz] .

prizes	.
奖品	.

经查明，他们获得了最大比例的奖项。

[wer'evər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][bɪn]['ɑːnɪstli][ænd; ənd]['kɑːmpɪtəntli][traɪd] ,

Wherever	co	-	education	has	been	honestly	and	competently	tried	,
无论	合作	-	教育	有	到过	诚实地	和	胜任地	尝试	,

凡是男女同校教育得到诚实且有效尝试的地方，

['gɝːlz][hæv; həv][ʃoʊn][ðəm'selvz][ðə; ðiː][ˌɪntə'lektʃuəl][pɪrz][ʌv; əv][ðer; ðər]['brʌðərz] .

girls	have	shown	themselves	the	intellectual	peers	of	their	brothers	.
女孩们	有	所示	他们自己	这	知识分子	同龄人	的	他们的	兄弟	.

女孩们在智力上已经展现出与男孩们不相上下的水平。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [held] [ðer; ðər] [oʊn] .

They	have	more	than	held	their	own	.
他们	有	更多的	比	握住	他们的	自己的	.

他们表现得非常出色。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪmɪn] ['evri]

There	have	been	women	every
那里	有	到过	女性	每一个

每一位女性都曾有过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɪt] [æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] ,

whit	as	well	educated	as	the	most	learned	men	of	their	day	,
白色	作为	出色地	受过教育	作为	这	最多	学习	男人	的	他们的	天	,

拥有与当时最有学问的人一样渊博的学识，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] .

and	much	better	educated	than	the	majority	of	men	in	any	age	.
和	很多	更好的	受过教育	比	这	多数	的	男人	在	任何	年龄	.

而且比任何年龄段的大多数男性都受过更好的教育。

[wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [æn; ən]

When	Elizabeth	was	Queen	of	England	the	languages	were	an
什么时候	伊丽莎白	曾是	女王	的	英格兰	这	语言	是	一个

[ɪˈsenʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

essential	element	of	a	lady's	education	.
基本的	元素	的	一个	女士的	教育	.

在伊丽莎白一世担任英国女王期间，语言是女性教育的重要组成部分。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈæntəni] ['kʊk] , [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]

The	daughters	of	Sir	Anthony	Cooke	,	to	whom	was	committed	the	instruction
这	女儿们	的	先生	安东尼	库克	,	到	谁	曾是	坚定的	这	操作说明

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . ,

of	the	young	Edward	VI	.	,
的	这	年轻的	爱德华	六年级	.	,

安东尼·库克爵士的女儿们，受托教导年幼的爱德华六世。

[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [treɪnd] [ɪn] [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

were	thoroughly	trained	in	both	ancient	and	modern	languages	,
是	彻底	受过训练	在	两个都	古老的	和	现代的	语言	,

他们接受过古代语言和现代语言的系统训练，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] .

and	in	the	literatures	of	many	lands	and	ages	.
和	在	这	文学	的	许多	土地	和	年龄	.

在许多国家和时代的文学作品中都有记载。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] [roʊt] ['lætn] [vəːsiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ; [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] ,

One	of	those	gifted	women	wrote	Latin	verses	of	great	beauty	;	another	was	,
一	的	那些	天才	女性	写道	拉丁	诗句	的	伟大的	美丽	;	其他	曾是	,

这些才华横溢的女性中，一位创作了优美的拉丁文诗歌；另一位是……

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːdʒər] ['æskəm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [griːk] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

according	to	Roger	Ascham	,	one	of	the	best	Greek	scholars	of	the	age	,
根据	到	罗杰	阿斯卡姆	,	一	的	这	最好的	希腊语	学者们	的	这	年龄	,

据当时最杰出的希腊学者之一罗杰·阿斯卡姆所说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] ;

with	the	single	exception	of	Lady	Jane	Grey	;
和	这	单身的	例外	的	女士	简	灰色的	;

除了简·格雷夫人之外;

[stɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [hu:] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] [gri:k] [wɪð; wɪθ]

still	another	was	an	accomplished	theologian	who	corresponded	in	Greek	with
仍然	其他	曾是	一个	完成	神学家	WHO	对应	在	希腊语	和

['bɪʃəp] ['dʒu:ɪl] .

Bishop	Jewell	.
主教	朱厄尔	.

还有一位是博学的神学家，他用希腊语与朱厄尔主教通信。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz]['waɪfs] ['pɔ:rtrət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['feɪməs]

The	distinguished	Reiske	affixed	his	wife's	portrait	to	his	excellent	and	famous
这	杰出的	-	已粘贴	他的	妻子的	肖像	到	他的	出色的	和	著名的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [gri:k] ['ɔ:rətəz] .

edition	of	"	The	Greek	Orators	.
版	的	"	这	希腊语	演说家	.

杰出的赖斯克将他妻子的肖像贴在他那部优秀而著名的《希腊演说家》版本上。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rk][hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'detɪdnəs]

"	And	in	the	preface	to	that	work	he	acknowledged	his	great	indebtedness
"	和	在	这	前言	到	那	工作	他	已确认	他的	伟大的	负债

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

to	her	learning	and	industry	.
到	她	学习	和	行业	.

“他在该书的序言中承认，他非常感谢她的学识和勤奋。

[soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

So	well	acquainted	was	she	with	the	language	and	literature	of
所以	出色地	熟人	曾是	她	和	这	语言	和	文学	的

['eɪnʃənt] [gri:s] ,

ancient	Greece	,
古老的	希腊	,

她对古希腊的语言和文学非常熟悉。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][moʊst] [prə'faʊnd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd]

that	she	shared	with	her	husband	his	most	profound	investigations	,	and
那	她	共享	和	她	丈夫	他的	最多	深刻的	调查	,	和

她与丈夫分享了他最深刻的研究成果，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ri:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [kə'rektɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] ,

read	for	him	,	correcting	as	she	read	,
读	为了	他	,	纠正	作为	她	读	,

她一边读一边纠正他，为他朗读。

[ðə; ði] [pru:f] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

the	proof	-	sheets	of	his	book	as	they	came	from	the	press	.
这	证明	-	纸张	的	他的	书	作为	他们	来了	从	这	按	.

他那本书的校样是从印刷厂送来的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd][nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]

There	is	nothing	in	the	constitution	of	a	woman's	mind	nor	in	the	anatomy	of
那里	是	没有什么	在	这	宪法	的	一个	女性的	头脑	也不	在	这	解剖学	的

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdiz] [ðæt]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði]

her	body	to	prevent	her	from	following	the	same	studies	that	occupy	the
她	身体	到	防止	她	从	下列的	这	相同的	研究	那	占据	这

[taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] .

time	and	attention	of	young	men	in	an	ordinary	college	course	.
时间	和	注意力	的	年轻的	男人	在	一个	普通的	大学	课程	.

女性的思维结构和身体构造都无法阻止她们像年轻男性一样，在普通的大学课程中投入同样的时间和精力进行学习。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][fɑ:r] [les] [fə'ti:gɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

the	duties	of	the	class	-	room	are	often	far	less	fatiguing	than	those	of
这	职责	的	这	班级	-	房间	是	经常	远的	较少的	令人疲惫的	比	那些	的

['haʊshoʊld] ['leɪbər] . [[ə; eɪ]] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌsi: 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

household	labor	.	[	A	]	I	believe	in	co	-	education	.
家庭	劳动	.	[	一个	]	我	相信	在	合作	-	教育	.

课堂教学的职责往往比家务劳动轻松得多。[A] 我相信男女同校教育。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [tə'geðər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Boys	and	girls	should	be	brought	up	together	so	far	as	possible	.
男孩们	和	女孩们	应该	是	带来	向上	一起	所以	远的	作为	可能的	.

男孩和女孩应该尽可能一起长大。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ɪg'zɜ:rt]['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪvəˌlaɪzər] .

The	influence	they	exert	over	each	other	is	in	itself	a	great	civilizer	.
这	影响	他们	发挥	超过	每个	其他	是	在	本身	一个	伟大的	文明人	.

他们彼此施加的影响本身就是一种伟大的文明推动者。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [steɪt] , ['fæməli][ænd; ənd] [sku:l] [hæz; həz]

The	separation	of	the	sexes	in	church	,	state	,	family	and	school	has
这	分离	的	这	性别	在	教会	,	状态	,	家庭	和	学校	有

['ɔ:lweɪz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

always	been	productive	of	evil	,
总是	到过	生产力	的	邪恶的	,

教会、国家、家庭和学校中性别的分离历来都会滋生罪恶。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['i:v(ə)l]['oʊnli] .

and	of	evil	only	.
和	的	邪恶的	仅有的	.

只作恶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔ:z] [ɪz]['mænz] ; [ðeɪ] [raɪz][ɔ:r][sɪŋk]

"	The	woman's	cause	is	man's	;	they	rise	or	sink
"	这	女性的	原因	是	男人的	;	他们	上升	或者	下沉

女人的事业就是男人的事业；她们要么兴，要么衰。

[tə'geðər] , ['dwɔrft] [ɔ:r][gɑ:d] - [laɪk] , [bɑ:nd][ɔ:r] [fri:] .

Together	,	dwarfed	or	God	-	like	,	bond	or	free	.
一起	,	矮小的	或者	上帝	-	喜欢	,	纽带	或者	自由的	.

团结一致，或渺小如尘，或如神一般强大；紧密相连，或自由自在。

" [mɪs] [sə'faiə] ['dʒɛks] [bleɪk] ,
" **Miss Sophia Jex Blake ,**
" 错过 索菲亚 杰克斯 布莱克 ,

索菲娅·杰克斯·布莱克小姐

[hu:z] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [ʌv; əv]
whose opinion in all questions connected with the education of women is of
谁 观点 在 全部 问题 连接 和 这 教育 的 女性 是 的
[greɪt] [weɪt] ,
great weight ,
伟大的 重量 ,

她在所有与女性教育相关的问题上都拥有举足轻重的意见。

[hæz; həz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
has thus expressed herself touching the subject of co - education :
有 因此 表达 她自己 接触 这 主题 的 合作 - 教育 :

她由此表达了自己对男女同校教育的看法:

" [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] [moʊst] ['hæpi] [wɪtʃ] [kən'fɔ:mz] [moʊst] ['strɪktli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
" **That society is most happy which conforms most strictly to the order of nature**
" 那 社会 是 最多 快乐的 哪个 符合 最多 严格 到 这 命令 的 自然
[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'leɪʃn] ,
as indicated in the family relation ,
作为 表明的 在 这 家庭 关系 ,

“最严格遵循自然秩序（如家庭关系所体现的秩序）的社会是最幸福的。”

[wer] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['mju:tʃuəli] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] . . . .
where brother and sister mutually elevate and sustain each other . . . .
在哪里 兄弟 和 姐姐 相互 提升 和 维持 每个 其他 . . . .

兄弟姐妹互相扶持、共同进步.....

[ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn] [ɪt'self] ,
A school for young men becomes a community in itself ,
一个 学校 为了 年轻的 男人 变成 一个 社区 在 本身 ,

一所男子学校本身就形成了一个社区。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['stændərd] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;
with its own standard of morality and its laws of honor ;
和 它是 自己的 标准 的 道德 和 它是 法律 的 荣誉 ;

有其自身的道德标准和荣誉准则;

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt]
but in a college for both sexes the student will find a public sentiment
但 在 一个 大学 为了 两个都 性别 这 学生 将要 寻找 一个 民众 情绪
[nɑ:t] [soʊ] ['li:niənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ni:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
not so lenient as that of a community of associates needing the same
不是 所以 宽容 作为 那 的 一个 社区 的 同事 需要 这 相同的
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

但在男女合校的大学里，学生会发现公众舆论不像在需要同样宽容的同伴群体中那样宽容。

" [mɪs] [bleɪk] ['elsˌwer] ['ænsər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
" **Miss Blake elsewhere answers , it seems to me with reason and justice ,**
" 错过 布莱克 别处 答案 , 它 似乎 到 我 和 原因 和 正义 ,
[ðə; ði] [ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the oft - repeated objection to co - education ,
这 经常 - 重复 异议 到 合作 - 教育 ,

“在我看来，布莱克小姐在其他地方以理性和公正的方式回应了人们经常提出的反对男女同校教育的观点。”

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['ɜːrli] ['roʊmæns][ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti]

founded	**upon**	**the**	**imaginary**	**danger**	**of**	**a**	**too**	**early**	**romance**	**and**	**a**	**hasty**
创立	之上	这	假想	危险	的	一个	也	早期的	浪漫	和	一个	仓促

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	**,**
依恋	,

建立在过早恋爱和仓促依恋的想象危险之上，

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd][tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'pentid] - [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] :

followed	**by**	**an**	**unwise**	**and**	**to**	**-**	**be**	**-**	**repented**	**-**	**of**	**marriage**	**:**
随后	经过	一个	失策	和	到	-	是	-	悔改	-	的	婚姻	:

随后是一段不明智且令人后悔的婚姻：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə]

"	**There**	**is**	**something**	**in**	**the**	**association**	**of**	**every**	**-**	**day**	**life**	**which**	**appeals**	**to**
"	那里	是	某物	在	这	协会	的	每一个	-	天	生活	哪个	上诉	到

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] ,

the	**judgment**	**rather**	**than**	**to**	**the**	**fancy**	**,**
这	判断	相当	比	到	这	想要	,

"日常生活中的种种联想，往往更能诉诸理性而非感性。"

[ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['stedi] ['leɪbər]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləms] , [ɔːr][æt; ət]

and	**weeks**	**and**	**months**	**of**	**steady**	**labor**	**over**	**the**	**same**	**problems**	**,**	**or**	**at**
和	周	和	几个月	的	稳定的	劳动	超过	这	相同的	问题	,	或者	在

[ðə; ði] [seɪm] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

the	**same**	**sciences**	**,**
这	相同的	科学	,

以及数周甚至数月以来对相同问题或相同科学领域的持续努力，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [rəu'mænsiz][ðæn; ðən]['kæʒuəl] ['miːtiŋz] [æt; ət] [feɪts]

will	**not**	**be**	**more**	**likely**	**to**	**create**	**romances**	**than**	**casual**	**meetings**	**at**	**fêtes**
将要	不是	是	更多的	可能	到	创造	浪漫故事	比	随意的	会议	在	节日

[ænd; ənd] [bɔːlz] .

and	**balls**	**.**
和	球	.

与在节日和舞会上偶遇相比，发生浪漫关系的可能性并不会更高。

" [bʌt; bət][aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekjələr][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

"	**But**	**I**	**turn**	**from**	**the**	**secular**	**and**	**civil**	**aspect**	**of**	**the**	**subject**	**to**
"	但	我	转动	从	这	世俗	和	民用	方面	的	这	主题	到

[ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['sɜːrvɪs] ['wʊmən] [meɪ] ['rendər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

inquire	**what**	**service**	**woman**	**may**	**render**	**the**	**church**	**,**
查询	什么	服务	女士	可能	使成为	这	教会	,

"但我将从世俗和公民的角度来探讨女性可以为教会提供什么服务，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	**here**	**I**	**am**	**confronted**	**by**	**another**	**question**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**
和	这里	我	是	面对	经过	其他	问题	它	会	是	难的	到

['ænsər] :

answer	**:**
回答	:

现在我又面临另一个难以回答的问题：

[wʌt] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['rendərd] ?

What	**service**	**has**	**she**	**not**	**rendered**	**?**
什么	服务	有	她	不是	渲染	?

她还有什么贡献没有做出呢？

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [nɑːt][ɔːr'deɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Our	**churches**	**,**	**most**	**of**	**them**	**,**	**will**	**not**	**ordain**	**her**	**to**	**the**	**ministry**	**,**
我们的	教堂	,	最多	的	他们	,	将要	不是	授职	她	到	这	部	,

我们的大多数教会都不会按立她为牧师。

[ænd; ənd] [jet] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ?

and	**yet**	**do**	**they**	**not**	**derive**	**their**	**spiritual**	**life**	**from**	**her**	**influence**	**?**
和	然而	做	他们	不是	派生	他们的	精神	生活	从	她	影响	?

难道他们的精神生活不是从她的影响中汲取的吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['efərt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ?

Could	**they**	**exist**	**without**	**her**	**effort**	**and**	**faithful**	**service**	**?**
可以	他们	存在	没有	她	努力	和	忠实	服务	?

如果没有她的努力和忠诚服务，他们能存在吗?

[huː] [priːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][æn; ən]

Who	**preached**	**the**	**first**	**Christian**	**sermon**	**,**	**and**	**proclaimed**	**to**	**an**
WHO	布道	这	第一的	基督教	讲道	,	和	宣布	到	一个

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːrld] ,

unbelieving	**world**	**,**
不信者	世界	,

谁发表了第一篇基督教布道，并向不信的世界宣告了福音?

" [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !

"	**He**	**is**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**!**
"	他	是	升起	从	这	死的	!

他已经从死里复活了!

" [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ræn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['seplkər] ,

"	**if**	**not**	**the**	**women**	**who**	**ran**	**with**	**great**	**joy**	**from**	**the**	**empty**	**sepulcher**	**,**
"	如果	不是	这	女性	WHO	跑	和	伟大的	喜悦	从	这	空的	坟墓	,

"如果不是那些从空坟墓里欢欣雀跃地跑出来的妇女们，

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [priːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪst] [hɪm'self] ,

bearing	**with**	**them**	**a**	**license**	**to**	**preach**	**from**	**the**	**Christ**	**himself**	**,**
轴承	和	他们	一个	执照	到	布道	从	这	基督	他自己	,

他们持有基督亲自颁发的传道许可证，

['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [huː] [sed] ,

given	**through**	**the**	**Angel**	**of**	**the**	**Resurrection**	**,**	**who**	**said**	**,**
给定	通过	这	天使	的	这	复活	,	WHO	说	,

这是通过复活天使传达的，他说:

" [goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm]

"	**Go**	**quickly**	**and**	**tell**	**his**	**disciples**	**that**	**he**	**is**	**risen**	**from**
"	去	迅速地	和	告诉	他的	门徒	那	他	是	升起	从

"快去告诉他的门徒，他已经从死里复活了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hiː; hi] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləˌli] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː]

the	**dead**	**,**	**and**	**behold**	**he**	**goeth**	**before**	**you**	**into**	**Galilee**	**;**	**there**	**shall**	**ye**	**see**
这	死的	,	和	看哪	他	戈特	前	你	进入	加利利	;	那里	将	是的	看

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

死人啊，看哪，他先你们往加利利去；在那里你们要见他吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rmən][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][tekst] ,

"	That	was	a	very	short	sermon	and	had	no	text	,
"	那	曾是	一个	非常	短的	讲道	和	有	不	文本	,

“那是一篇非常短的布道，而且没有讲稿。”

[bʌt; bət][noʊ]['pʊlpɪt] ['retərɪk] [ænd; ənd][noʊ] ['sʌndeɪ] ['ɔ:rətɔ:ri] [wɪl] ['evər] [ɪ'klɪps] [ɪts] [sə'blaɪm]

but	no	pulpit	rhetoric	and	no	Sunday	oratory	will	ever	eclipse	its	sublime
但	不	讲坛	修辞	和	不	星期日	演说	将要	曾经	蚀	它是	升华

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

但任何讲坛上的雄辩和任何周日的演说都无法掩盖它那崇高的雄辩。

[ɪf] [pri:sts] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pri:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

If	priests	received	their	commission	to	preach	from	the	Apostles	,
如果	神父	已收到	他们的	委员会	到	布道	从	这	使徒们	,

如果神父们是从使徒那里获得传道使命的，

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'si:vd] [ðerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [mɔ:nd] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkər]

the	Apostles	received	theirs	from	the	women	who	mourned	at	the	sepulcher
这	使徒们	已收到	他们的	从	这	女性	WHO	哀悼	在	这	坟墓

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] .

and	found	it	empty	.
和	成立	它	空的	.

使徒们从在坟墓前哀悼并发现坟墓空空如也的妇女那里得到了慰藉。

['wɪmɪn] [kæn; kən] ['betər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]['pʊlpɪt]

Women	can	better	afford	to	remain	out	of	the	pulpit	than	the	pulpit
女性	能	更好的	买得起	到	保持	出去	的	这	讲坛	比	这	讲坛

[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðem; ðəm] .

can	afford	to	exclude	them	.
能	买得起	到	排除	他们	.

女性宁愿不登上讲坛，也不愿讲坛将她们排除在外。

[wen] [ðə; ði] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evər] ,

When	the	Christ	shall	return	and	His	kingdom	be	established	forever	,
什么时候	这	基督	将	返回	和	他的	王国	是	已确立的	永远	,

当基督再来，他的国度永远建立之时，

[ðə; ði][neiʃəns][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld] ['i:stər] ['sɜ:rmən][fɜ:rst] [pri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən]

the	nations	shall	hear	once	more	the	old	Easter	sermon	first	preached	by	a	woman
这	国家	将	听到	一次	更多的	这	老的	复活节	讲道	第一的	布道	经过	一个	女士

,

,

,

各国人民将再次听到那篇古老的复活节布道词，而这篇布道词最初是由一位女性宣讲的。

" [hi:; hi][ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !

"	He	is	risen	from	the	dead	!
"	他	是	升起	从	这	死的	!

他已经从死里复活了！

" [ðə; ði][moʊst]['tendər][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['evər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪri]

"	The	most	tender	and	faithful	friendship	our	Saviour	ever	found	in	his	weary
"	这	最多	投标	和	忠实	友谊	我们的	救主	曾经	成立	在	他的	厌倦

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

and	painful	pilgrimage	upon	earth	burned	in	the	heart	and	shone	in	the	life
和	痛苦	朝圣	之上	地球	烧伤	在	这	心	和	闪耀	在	这	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['kənsə,kreitid]['wʊmən] .

of	a	noble	and	consecrated	woman	.
的	一个	高贵	和	已祝圣的	女士	.

“救世主在世间漫长而痛苦的旅程中所找到的最温柔、最忠诚的友谊，燃烧在一位高贵虔诚的女性的心中，闪耀在她生命的光辉里。”

" [nɑːt][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] - [kɪs] [hɜːr; hər]['mæstər] [stʌŋ] ,

"	Not	she	with	trait'rous	kiss	her	Master	stung	,
"	不是	她	和	-	吻	她	掌握	被蜇了	,

“她没有用背叛的吻刺痛她的主人，

[nɑːt][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪθfl] [tʌŋ] ;

Not	she	denied	him	with	unfaithful	tongue	;
不是	她	否认	他	和	不忠	舌头	;

她并没有用不忠的言语否认他；

[ʃiː; ʃi] , [wen] [ə'pɔsəlz] [fled] , [kʊd; kəd]['deɪndʒər] [breɪv] —

She	,	when	Apostles	fled	,	could	danger	brave	—
她	,	什么时候	使徒们	逃亡	,	可以	危险	勇敢的	—

当使徒们逃亡时，她却能勇敢面对危险——

[læst][æt; ət][hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['ɜːrliɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] .

Last	at	his	cross	,	and	earliest	at	his	grave	.
最后的	在	他的	叉	,	和	最早	在	他的	严重	.

最后有人来到十字架前，最早有人来到坟墓前。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['meri] ,

And	if	the	church	was	cradled	in	the	arms	of	Mary	,
和	如果	这	教会	曾是	摇篮	在	这	武器	的	玛丽	,

如果说教会是由圣母玛利亚孕育而生，

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['meri] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

have	not	the	daughters	of	Mary	been	singing	to	the	child	Jesus	all	along	the
有	不是	这	女儿们	的	玛丽	到过	歌唱	到	这	孩子	耶稣	全部	沿着	这

['eɪdʒɪz] ?

ages	?
年龄	?

玛利亚的女儿们难道不是自古以来就一直在歌颂婴孩耶稣吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːrlət] ['ɛliːət] [huː] [roʊt] , " [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pliː] ,

It	was	Charlotte	Elliott	who	wrote	,	"	Just	as	I	am	without	one	plea	,
它	曾是	夏洛特	埃利奥特	WHO	写道	,	"	只是	作为	我	是	没有	一	恳求	,

夏洛特·艾略特写道：“就像我没有任何请求一样，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædəmz] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hɪm] , " ['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] ,

"	and	Mrs	.	Adams	who	gave	the	church	that	immortal	hymn	,	"	Nearer	,	my	God	,
"	和	太太	.	亚当斯	WHO	给予	这	教会	那	不朽	圣歌	,	"	更近	,	我的	上帝	,

[tuː; tə] [ðiː] . "

to	Thee	.	"
到	汝	.	"

还有亚当斯夫人，她为教会创作了那首不朽的赞美诗《与主更亲近》。

" [feɪd] , [feɪd] , [iːtʃ] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ] , "
" **Fade , fade , each earthly joy ,** "
" 褪色 , 褪色 , 每个 尘世的 喜悦 , "

"消逝吧，消逝吧，世间所有的快乐。"

" [aɪ] [niːd] [ðiː] ['evri] ['aʊər] , "
" **I need Thee every hour ,** "
" 我 需要 汝 每一个 小时 , "

"我每时每刻都需要你。"

" [lɔːrd] ,
" **Lord ,**
" 主 ,

"主，

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] , "
I hear of showers of blessing , "
我 听到 的 淋浴 的 祝福 , "

我听说祝福如雨般降临，"

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] , "
" **I think when I read that sweet story of old ,** "
" 我 思考 什么时候 我 读 那 甜的 故事 的 老的 , "

"我想，当我读到那个美好的古老故事时……"

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" **I love to tell the story ,**
" 我 爱 到 告诉 这 故事 ,

我喜欢讲述这个故事，

" [ænd; ənd] " [haʊ] [blest] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wen] [hiː; hi] [daɪz] " — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" **and** " **How blest the righteous when he dies** " **— all these were written by**
" 和 " 如何 祝福 这 正义 什么时候 他 死亡 " — 全部 这些 是 书面 经过
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

"义人死后有福了"——这些诗句都是女性所作。

[wʌt] [swiːt] ['sɪŋərz] [tʃænt] ['kreɪd(ə)l] [hɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] — [fə'lɪʃə] [diː] . ['hiːmənz] ,
What sweet singers chant cradle hymns to the child Jesus — Felicia D . Hemans ,
什么 甜的 歌手 咏 摇篮 赞美诗 到 这 孩子 耶稣 — 费利西亚 D . 赫曼斯 ,
[dʒoʊ'ænə] ['beɪli] ,
Joanna Baillie ,
乔安娜 贝利 ,

甜美的歌手们吟唱着摇篮曲赞美圣婴耶稣——费利西亚·D·赫曼斯、乔安娜·贝利

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] , ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] , [ɪ'laɪzə] [kʊk] , ['mɪsɪz] . ['bækstər] , ['mɪsɪz]
Elizabeth Barrett Browning , Harriet Beecher Stowe , Eliza Cook , Mrs . Baxter , Mrs
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 , 哈丽特 比彻 斯托 , 伊丽莎 厨师 , 太太 . 巴克斯特 , 太太
. - , ['mɪsɪz] . ['boʊnɚ] ,
. Codver , Mrs . Bonar ,
. - , 太太 . 博纳 ,

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁、哈丽雅特·比彻·斯托、伊丽莎·库克、巴克斯特夫人、科德弗夫人、博纳夫人

['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæri] ['sɪstər] .
Mrs . Barbauld and the Cary sisters .
太太 . 巴尔博尔德 和 这 凯瑞 姐妹 .

芭芭拉·巴博尔德夫人和凯里姐妹。

[ɪf] [waɪz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] [fɔːr; fər]
If wise men came from the East with gold , frankincense and myrrh for
如果 明智的 男人 来了 从 这 东方 和 金子 , 乳香 和 没药 为了
[ðə; ði]['ɪnfənt] [rɪ'diːmər] ,
the infant Redeemer ,
这 婴儿 救世主 ,

如果东方智者带着黄金、乳香和没药来到婴孩救世主面前，

[waɪz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][gɪfts][ʌv; əv]
wise women are coming every day from all parts of the earth with gifts of
明智的 女性 是 未来 每一个 天 从 全部 部分 的 这 地球 和 礼物 的
['hev(ə)nli] [sɔːŋ] .
heavenly song .
天上 歌曲 .

每天都有来自世界各地的智慧女性带着天籁之音前来。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'pendz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]
The success of every church depends in large measure upon the consecration of its
这 成功 的 每一个 教会 取决于 在 大的 措施 之上 这 祝圣 的 它是

每个教会的成功在很大程度上取决于其信徒的奉献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['wɪmɪn] .
women .
女性 .

女性。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] ;
I never knew a church in which there were not more women than men ;
我 绝不 知道 一个 教会 在 哪个 那里 是 不是 更多的 女性 比 男人 ;

我从未见过哪个教会里女性人数少于男性人数；

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] ;
they constitute the majority in every religious meeting ;
他们 构成 这 多数 在 每一个 宗教 会议 ;

他们在每次宗教集会中都占多数；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['fɪfti] ['wɪmɪn] [goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [huː]
and it would seem as if fifty women go to heaven for every man who
和 它 会 似乎 作为 如果 五十 女性 去 到 天堂 为了 每一个 男人 WHO
[meɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['efərt] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
makes even a moderate effort to get there .
制作 甚至 一个 缓和 努力 到 得到 那里 .

似乎每有一个男人稍微努力一下就能上天堂，就会有五十个女人上天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] ['wɪmɪn] [ðæt] [seɪvd] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði]
It was the service of faithful and active women that saved Israel in the
它 曾是 这 服务 的 忠实 和 积极的 女性 那 已保存 以色列 在 这
['aʊər][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['perəl] .
hour of national peril .
小时 的 国家的 危险 .

在国家危难之际，正是忠诚而积极的女性的奉献拯救了以色列。

" [wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] , " [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , " [boʊd] [ɪn]

"	When	the	men	of	Israel	,	"	to	employ	the	language	of	another	,	"	bowed	in
"	什么时候	这	男人	的	以色列	,	"	到	采用	这	语言	的	其他	,	"	鞠躬	在

['helpləsnəs] [bɪ'fɔ:r] ['feroʊ] ,

helplessness	before	Pharaoh	,
无助	前	法老	,

“当以色列人,”借用另一位学者的话来说,“无助地向法老俯首称臣时,

[tu:] ['wɪmɪn] [spɜ:nd] [hɪz; ɪz]['i:ˌdɪkts][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [bɪ'hests] .

two	women	spurned	his	edicts	and	refused	his	behests	.
二	女性	被拒绝	他的	法令	和	拒绝	他的	要求	.

两名女子不服从他的命令,拒绝了他的要求。

[ə; eɪ]['fɑ:ðər] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ɪnfənt]['moʊzəs] ,

A	father	made	no	effort	to	save	the	infant	Moses	,
一个	父亲	制成	不	努力	到	节省	这	婴儿	摩西	,

父亲没有采取任何措施来拯救幼小的摩西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ker] [hɪd][hɪm; ɪm] [waɪl] [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

but	a	mother's	care	hid	him	while	concealment	was	possible	,
但	一个	母亲的	关心	隐藏	他	尽管	隐蔽	曾是	可能的	,

但是,在隐瞒还为时过早的时候,母亲的关爱让他得以藏身。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wen] [ɪk'spoʊzd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] .

and	a	sister	watched	over	his	preservation	when	exposed	on	the	river's	brink	.
和	一个	姐姐	观看	超过	他的	保存	什么时候	裸露	在	这	河流的	边缘	.

当他被遗弃在河岸边时,他的妹妹照看着他,使他得以保存。

[tu:; tə]['wʊmən][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][prə'vaɪdɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['perɪlz][ænd; ənd]

To	woman	was	intrusted	the	charge	of	providing	for	the	perils	and
到	女士	曾是	受托人	这	收费	的	提供	为了	这	危险	和

['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

wants	of	the	wilderness	;
想要	的	这	荒野	;

妇女被赋予了应对荒野危险和需求的重任;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['laʊdəst][ɪn][ðə; ði] [ə'kleɪm] [ʌv; əv]

and	in	the	hour	of	triumph	woman's	voice	was	loudest	in	the	acclaim	of
和	在	这	小时	的	胜利	女性的	嗓音	曾是	最响亮	在	这	欢呼	的

[dʒɔɪ] [ðæt] [ə'sendɪd] [tu:; tə]['hev(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] .

joy	that	ascended	to	heaven	from	an	emancipated	nation	.
喜悦	那	上升	到	天堂	从	一个	解放	国家	.

在胜利的时刻,妇女的声音在从解放的民族升腾到天堂的喜悦欢呼声中最为响亮。

" [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmənli] ['kɜ:rɪdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] , [lʌv] ,

"	The	same	womanly	courage	,	patience	,	love	,
"	这	相同的	女性	勇气	,	耐心	,	爱	,

“同样的女性勇气、耐心、爱,

[tækt][ænd; ənd]['wɪzdəm][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['ɪzrɪəl] .

tact	and	wisdom	must	be	the	hope	and	strength	of	modern	Israel	.
策略	和	智慧	必须	是	这	希望	和	力量	的	现代的	以色列	.

现代以色列的希望和力量必须来自于机智和智慧。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [moʊst] [oʊ]

The	men	who	have	accomplished	most	owe
这	男人	WHO	有	完成	最多	欠

那些成就最大的人应该感谢

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] .
much **to** **woman's** **influence** **.**
很多 到 女性的 影响 .

这很大程度上归功于女性的影响。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['hɪroʊ] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pru:vɪŋ]
From **her** **counsel** **the** **hero** **derived** **his** **courage** **,** **and** **in** **her** **approving**
从 她 法律顾问 这 英雄 衍生的 他的 勇气 , 和 在 她 批准
[smaɪl] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
smile **received** **his** **reward** **.**
微笑 已收到 他的 报酬 .

英雄从她的建议中获得了勇气，从她赞许的微笑中获得了奖赏。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The **great** **poems** **of** **the** **world** **are** **,** **many** **of** **them** **,** **from** **her**
这 伟大的 诗歌 的 这 世界 是 , 许多 的 他们 , 从 她
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration **.**
灵感 .

世界上许多伟大的诗歌都源于她的灵感。

['blɑ:nʃ] [ʌv; əv]['læŋkæstər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [æn'ti:k] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , ['lɔ:rə] [ɪn][ðə; ði]
Blanche **of** **Lancaster** **lives** **in** **the** **antique** **English** **of** **Chaucer** **,** **Laura** **in** **the**
布兰奇 的 兰开斯特 生活 在 这 古董 英语 的 乔叟 , 劳拉 在 这
['sɑ:nəts] [ʌv; əv] ['pet,ra:k] ,
sonnets **of** **Petrarch** **,**
十四行诗 的 彼特拉克 ,

兰开斯特的布兰奇生活在乔叟的古英语中，劳拉生活在彼特拉克的十四行诗中。

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'mi:diə] [ʌv; əv]['dænti] ;
and **Beatrice** **in** **the** **Divina** **Commedia** **of** **Dante** **;**
和 贝娅特丽丝 在 这 迪维娜 喜剧 的 但丁 ;

还有但丁《神曲》中的贝阿特丽丝;

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rblz] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu][ænd; ənd][nɑ:t]
and **who** **can** **look** **upon** **the** **marbles** **of** **Michel** **Angelo** **and** **not**
和 WHO 能 看 之上 这 弹珠 的 米歇尔 安杰洛 和 不是
[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][koʊ'loʊnə] ?
behold **the** **influence** **of** **Vittoria** **Colonna** **?**
看哪 这 影响 的 维多利亚 科隆纳 ?

谁能欣赏米开朗基罗的大理石雕塑而不感受到维多利亚·科隆纳的影响呢?

[ɪn] [ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['noʊblɝ] ['sɑ:nɪt] [ə'drest] [baɪ][mæn][tu:; tə]
In **all** **literature** **there** **is** **not** **a** **nobler** **sonnet** **addressed** **by** **man** **to**
在 全部 文学 那里 是 不是 一个 更高贵 十四行诗 已解决 经过 男人 到
['wʊmən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu][leɪd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
woman **than** **this** **which** **Michel** **Angelo** **laid** **with** **bowed** **heart** **and**
女士 比 这 哪个 米歇尔 安杰洛 铺设 和 鞠躬 心 和
['revərənt] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][koʊ'loʊnə] :
reverent **hand** **at** **the** **feet** **of** **Vittoria** **Colonna** **:**
虔诚的 手 在 这 脚 的 维多利亚 科隆纳 :

在所有文学作品中，没有哪一首比米开朗基罗这首献给女性的十四行诗更崇高了，他曾怀着虔诚的心，将这首诗放在维多利亚·科隆纳的脚下:

" [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][wʌn] [fer] [feɪs] [sə'blaɪm] [maɪ] [lʌv] ,
" **The** **might** **of** **one** **fair** **face** **sublimes** **my** **love** **,**
" 这 可能 的 一 公平的 脸 崇高 我的 爱 ,

“一张美丽容颜的力量升华了我的爱。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [wiːn] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [loʊ] [dɪ'zaɪɝz] ;

For	it	hath	weaned	my	heart	from	low	desires	;
为了	它	有	断奶	我的	心	从	低的	欲望	;

因为它使我的心摆脱了低级的欲望;

[nɔːr] [deθ] [aɪ] [hiːd] , [nɔːr][ˌpɜːrgə'tɔːriəl][fairz] .

Nor	death	I	heed	,	nor	purgatorial	fires	.
也不	死亡	我	注意	,	也不	炼狱	火灾	.

我既不惧死亡，也不惧炼狱之火。

[ðaɪ] ['bjuːti] , ['æntɪˌpæst][ʌv; əv][dʒɔɪz] [ə'bʌv] ,

Thy	beauty	,	antepast	of	joys	above	,
你的	美丽	,	过去式	的	喜悦	多于	,

你的美貌，天上喜乐的先兆，

[in'strʌkts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [seɪnts] [ə'pruːv] ;

Instructs	me	in	the	bliss	that	saints	approve	;
指示	我	在	这	极乐	那	圣徒	批准	;

教导我圣人所认可的幸福;

[fɔːr; fər] , [oʊ] !

For	,	oh	!
为了	,	哦	!

哦!

[haʊ] [gʊd] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi]

how	good	,	how	beautiful	,	must	be
如何	好的	,	如何	美丽的	,	必须	是

多么美好，多么美丽啊!

[ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðiː] ,

The	God	that	made	so	good	a	thing	as	thee	,
这	上帝	那	制成	所以	好的	一个	事物	作为	你	,

创造了你这样美好事物的神,

[soʊ] [fer] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʌv] .

So	fair	an	image	of	the	heavenly	dove	.
所以	公平的	一个	图像	的	这	天上	鸽子	.

多么美丽的鸽子形象啊!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn] [ə'weɪ]

Forgive	me	if	I	cannot	turn	away
原谅	我	如果	我	不能	转动	离开

如果我无法转身离开，请原谅我

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [swiːt] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪ] ['ɜːrθli] ['hev(ə)n] ;

From	those	sweet	eyes	that	are	my	earthly	heaven	;
从	那些	甜的	眼睛	那	是	我的	尘世的	天堂	;

从那双甜美的眼睛里，我找到了人间天堂;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪŋ] [stɑːrz] , [bɪ'naɪnli] ['gɪv(ə)n]

For	they	are	guiding	stars	,	benignly	given
为了	他们	是	指导	明星	,	良性地	给定

因为它们是指引方向的星辰，是仁慈的馈赠。

[tuː; tə] [tempt] [maɪ] ['futsteps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpwərd] [wei] ;

To	tempt	my	footsteps	to	the	upward	way	;
到	诱惑	我的	脚步声	到	这	向上	方式	;

引诱我的脚步走向向上之路;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dwel] [tuː] ['fɑːndli][ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,

And	if	I	dwell	too	fondly	in	thy	sight	,
和	如果	我	住	也	深情地	在	你的	视线	,

如果我过于依恋你的目光，

[aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn]['gɑːdz][pɪ'kjuːliər] [laɪt] .
I live and love in God's peculiar light .
我 居住 和 爱 在 神的 奇特 光 .

我生活在上帝独特的光芒中，也生活在上帝的爱中。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] ,
John Stuart Mill ,
约翰 斯图尔特 磨 ,

约翰·斯图亚特·密尔

['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] " ['eseɪ] [ɑːn] ['lɪbərti] " [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf]
dedicating his immortal " Essay on Liberty " to the memory of his beloved wife
奉献 他的 不朽 " 散文 在 自由 " 到 这 记忆 的 他的 心爱 妻子
[huːz] ['ɜːrθli] [freɪm] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][tuː; tə][rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
whose earthly frame he had laid to rest beneath the shades of beautiful
谁 尘世的 框架 他 有 铺设 到 休息 下面 这 色调 的 美丽的
[ˌæviːn'jəuŋ] ,
Avignon ,
阿维尼翁 ,

他将不朽的《论自由》献给他挚爱的妻子，并将她安葬在美丽的阿维尼翁的树荫下。

[dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz] " [ðə; ði][ɪns'paɪrər] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
described her as " the inspirer , and in part the author ,
描述 她 作为 " 这 灵感来源 , 和 在 部分 这 作者 ,

称她为"灵感来源，也是部分作者"，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][best][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
of all that was best in his writings .
的 全部 那 曾是 最好的 在 他的 著作 .

他作品中最美好的部分。

" [ðə; ði] [θriː] " ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] " [huːm] [kuŋt] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːts] ,
" The three " guardian angels " whom Comte associated with his secret thoughts ,
" 这 三 " 监护人 天使 " 谁 孔特 联系 和 他的 秘密 想法 ,

孔德将三个"守护天使"与他的秘密想法联系起来，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [en'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]
and whom he enshrined in his innermost heart as the sacred judges of
和 谁 他 奉为圭臬 在 他的 最内层 心 作为 这 神圣 法官 的
[hɪz; ɪz] ['evri] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ,
his every wish and achievement ,
他的 每一个 希望 和 成就 ,

他将这些神灵奉为自己内心深处的神圣评判者，评判自己的每一个愿望和成就。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['rɔzəli] ['bɔɪɝ] , [hɪz; ɪz] [frend] [klə'tɪldə] [diː][vɔks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]
were his mother Rosalie Boyer , his friend Clotilde de Vaux , and his servant
是 他的 母亲 罗莎莉 博耶 , 他的 朋友 克洛蒂尔德 德 沃克斯 , 和 他的 仆人
['səufi] - .
Sophie Bliot .
苏菲 - .

他的母亲罗莎莉·博耶、朋友克洛蒂尔德·德·沃克斯和女仆索菲·布利奥特。

[ʌv; əv] ['mædəm] [di:][vɔks][hi:; hi] [roʊt] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] : " [ə'du:] , [maɪ]
Of **Madame** **de** **Vaux** **he** **wrote** **six** **years** **after** **her** **death** **:** **"** **Adieu** **,** **my**
的 夫人 德 沃克斯 他 写道 六 年 后 她 死亡 : " 再见 , 我的
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [kəm'pænjən] !
unchangeable **companion** **!**
不可改变的 伴侣 !

在德沃夫人去世六年之后，他写道："再见了，我不变的伴侣！"

[ə'du:] , [maɪ]['hoʊli] [klə'tɪldə] , [hu:] [ɑ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] [waɪf] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] !
Adieu **,** **my** **holy** **Clotilde** **,** **who** **art** **to** **me** **at** **once** **wife** **,** **sister** **,** **and** **daughter** **!**
再见 , 我的 圣 克洛蒂尔德 , WHO 艺术 到 我 在 一次 妻子 , 姐姐 , 和 女儿 !

再见了，我神圣的克洛蒂尔德，你既是我的妻子，又是我的姐妹，又是我的女儿!

[ə'du:] , [maɪ] [dɪr] ['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][fɪt] ['kɑ:li:g] .
Adieu **,** **my** **dear** **pupil** **,** **and** **my** **fit** **colleague** **.**
再见 , 我的 亲爱的 瞳孔 , 和 我的 合身 同事 .

再见了，我亲爱的学生，我优秀的同事。

[ðaɪ] [sə'lestʃ(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['dɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['pʌblɪk][æz; əz] [wel]
Thy **celestial** **inspiration** **will** **dominate** **the** **remainder** **of** **my** **life** **,** **public** **as** **well**
你的 天体 灵感 将要 支配 这 余 的 我的 生活 , 民众 作为 出色地
[æz; əz] ['praɪvət] ,
as **private** **,**
作为 私人的 ,

您的神圣启示将主宰我余生的一切，无论是公共生活还是私人生活。

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][maɪ] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [pər'fekʃ(ə)n] , ['pjuərifaiŋ][maɪ] ['sentɪmənts] ,
and **preside** **over** **my** **progress** **towards** **perfection** **,** **purifying** **my** **sentiments** **,**
和 主持 超过 我的 进步 向 完美 , 净化 我的 情感 ,
[i'nəublɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [maɪ] [kən'dʌkt] .
ennobling **my** **thoughts** **,** **and** **elevating** **my** **conduct** **.**
升华 我的 想法 , 和 提升 我的 执行 .

并主宰我迈向完美的进程，净化我的情感，提升我的思想，教化我的行为。

[pər'hæps] ,
Perhaps **,**
也许 ,

也许，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['tæsks] [jet] [left][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [kəm'pli:t]
as **the** **principal** **reward** **of** **the** **grand** **tasks** **yet** **left** **to** **me** **to** **complete**
作为 这 主要的 报酬 的 这 盛大 任务 然而 左边 到 我 到 完全的
['ʌndər] [ðaɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,
under **thy** **powerful** **invocation** **,**
在下面 你的 强大的 调用 ,

作为我蒙您强大庇佑，完成尚未完成的伟大任务的主要奖赏，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'seprəbli] [raɪt] [ðaɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]
I **shall** **inseparably** **write** **thy** **name** **with** **my** **own** **,** **in** **the** **latest** **remembrances** **of**
我 将 密不可分 写 你的 姓名 和 我的 自己的 , 在 这 最新的 回忆 的
[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][hju:'mænəti] .
a **grateful** **humanity** **.**
一个 感激的 人类 .

在人类感恩的最后纪念中，我将把你的名字与我的名字密不可分地写下来。

" [ðə; ði][tɑːdʒ][məˈhɑːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] ['hiːbɝ] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [driːm] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] ,
" The Taj Mahal which the poet Heber describes as " a dream in marble ,
" 这 泰姬陵 玛哈尔 哪个 这 诗人 希伯 描述 作为 " 一个 梦 在 大理石 ,

诗人赫伯将泰姬陵描述为"大理石之梦",

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['taɪtənz][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['dʒuːələz] ,
designed by Titans and finished by jewellers ,
设计 经过 泰坦 和 完成的 经过 珠宝商 ,

由泰坦设计，珠宝匠完成，

" [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [lʌv] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - [məhuːl][baɪ][hɜːr; hər]
" is a tribute of love raised over the tomb of Moomtaza Mahul by her
" 是 一个 贡 的 爱 提高 超过 这 墓 的 - 马胡尔 经过 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

这是她的丈夫在穆姆塔扎·马胡尔的墓前竖立的，表达爱意的纪念。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmoˈgʌl] , [ʃɑː] [dʒəˈhɑːn] .
the great Mogul , Shah Jehan .
这 伟大的 大亨 , 沙阿 杰汉 .

伟大的莫卧儿王朝君主沙贾汗。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
She died in giving birth to a daughter ,
她 死亡 在 给予 出生 到 一个 女儿 ,

她因难产去世，生下的是个女儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['hæloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and her last request was that her husband would hallow in his heart
和 她 最后的 要求 曾是 那 她 丈夫 会 神圣的 在 他的 心
[hɜːr; hər] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːləteri][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
her love as the solitary and immortal sanctity of his life .
她 爱 作为 这 孤 和 不朽 圣洁 的 他的 生活 .

她最后的愿望是，希望丈夫能将她的爱铭记于心，视之为生命中唯一永恒的圣洁。

[ðə; ði][tɑːdʒ][hoʊldz][dəˈrektli; daɪˈrektli]['ʌndər][ðə; ði]['sentər][doʊm] ,
The Taj holds directly under the centre dome ,
这 泰姬陵 持有 直接地 在下面 这 中心 穹顶 ,

泰姬陵就位于中央穹顶的正下方，

" ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər]['bʌb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
" gleaming like a silver bubble at the edge of the sky ,
" 闪闪发光 喜欢 一个 银 气泡 在 这 边缘 的 这 天空 ,

"像天空边缘的银色气泡一样闪闪发光",

['ɔːlmoʊst][æz; əz][trænsˈpærənt][ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['æʒər] [ɪtˈself] ,
almost as transparent in appearance as the azure itself ,
几乎 作为 透明的 在 外貌 作为 这 蔚蓝 本身 ,

外观几乎和蔚蓝本身一样透明，

" [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ʃɑː] [dʒəˈhɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] .
" the tombs of Shah Jehan and his beloved wife .
" 这 陵墓 的 沙阿 杰汉 和 他的 心爱 妻子 .

"沙贾汗和他爱妻的陵墓。"

[ðer; ðər][ðə; ði] " ['mærid] ['lʌvəz] " [rest] , [ɪnˈkeɪst] [ɪn]['dʒæspər][frʌm; frəm] , ['tɜːˌkwɔɪziz]
There the " married lovers " rest , encased in jasper from Punjaub , turquoises
那里 这 " 已婚 恋人 " 休息 , 包裹 在 碧玉 从 旁遮普邦 , 绿松石
[frʌm; frəm] [tiˈbet] ,
from Thibet ,
从 西藏 ,

那里安息着"已婚情侣"，他们被包裹在旁遮普碧玉和西藏绿松石之中。

['ægət] [frʌm; frəm] ['ji:mæn] , ['gɑ:nits] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪks] , ['æməθɪst] [ænd; ənd]

agate	from	Yeman	,	garnets	from	Bundelkund	,	and	onyx	,	amethyst	and
玛瑙	从	也门	,	石榴石	从	-	,	和	缟玛瑙	,	紫晶	和

['læpɪs]['læzəli] ;

lapis	lazuli	;
青金石	青金石	;

来自也门的玛瑙、来自邦德尔昆德的石榴石，以及缟玛瑙、紫水晶和青金石；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stoʊn][ɪz][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [neɪmz]

and	over	them	a	single	stone	is	inscribed	with	the	ninety	-	nine	names
和	超过	他们	一个	单身的	石头	是	铭文	和	这	九十	-	九	姓名

[ʌv; əv][gɑ:d] .

of	God	.
的	上帝	.

在它们上方的一块石头上，刻着上帝的九十九个名字。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [pleɪst]

To	this	day	fresh	flowers	are	placed
到	这	天	新鲜的	花朵	是	放置

时至今日，人们仍然会摆放鲜花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]

upon	the	marble	sarcophagi	,	and	above	them	is	to	be	seen	the
之上	这	大理石	石棺	,	和	多于	他们	是	到	是	已见	这

['ɑ:strɪtʃ] [eg] ,

ostrich	egg	,
鸵鸟	蛋	,

在大理石石棺上，可以看到鸵鸟蛋，

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪn'sɜ:rkl] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] .

symbol	of	the	all	-	encircling	Divine	Providence	.
象征	的	这	全部	-	包围	神圣的	普罗维登斯	.

象征着无所不在的神圣天意。

" [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][gloʊb] " [ɪz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ə; eɪ]

"	The	most	exquisite	building	on	the	globe	"	is	a	memorial	of	the	love	a
"	这	最多	精美的	建筑	在	这	地球	"	是	一个	纪念馆	的	这	爱	一个

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən][ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] .

noble	and	beautiful	woman	inspired	in	the	heart	of	a	devoted	husband	.
高贵	和	美丽的	女士	灵感	在	这	心	的	一个	奉献	丈夫	.

"世界上最精美的建筑"是为了纪念一位高贵美丽的女子在一位忠诚的丈夫心中激起的爱情而建造的。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] ['meʒər] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

Who	shall	measure	the	power	and	authority	of	woman	in	the	worlds	of	art	,
WHO	将	措施	这	力量	和	权威	的	女士	在	这	世界	的	艺术	,

谁来衡量女性在艺术界的权力和权威?

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ?

literature	and	social	life	?
文学	和	社会的	生活	?

文学与社会生活?

[ænd; ənd] [jet] , [greɪt] [æz; əz][ɪz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]

And	yet	,	great	as	is	her	influence	in	these	,	it	is	even	greater	in	spiritual
和	然而	,	伟大的	作为	是	她	影响	在	这些	,	它	是	甚至	更大的	在	精神

['mætərz] .

matters	.
事情	.

然而，尽管她在这些方面的影响力很大，但在精神领域，她的影响力更大。

['wʊmən] [tɜːrnz] [θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːsflnəs] ,

Woman	turns	through	a	natural	instinct	to	the	field	of	religious	usefulness	,
女士	转弯	通过	一个	自然的	本能	到	这	场地	的	宗教	用处	,

女性出于天性本能转向宗教领域，

[ænd; ənd] ['riːnən] [ɪz][nɑːt][mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

and	Renan	is	not	mistaken	when	he	tells	us	that	she	has	a	special
和	雷南	是	不是	错误	什么时候	他	讲述	我们	那	她	有	一个	特别的

['tendənsi] [tuː; tə] " [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

tendency	to	"	long	after	the	infinite	.
趋势	到	"	长的	后	这	无限	.

雷南说她有一种"渴望无限"的特殊倾向，他的说法并没有错。

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['frænsɪs] ['paʊər] [kɑːb] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt]

"	Of	this	Frances	Power	Cobbe	gives	us	a	forcible	illustration	in	a	foot	-	note
"	的	这	弗朗西丝	力量	科布	给予	我们	一个	强制的	插图	在	一个	脚	-	笔记

[tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪb(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] " [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

to	her	able	essay	on	"	The	Fitness	of	Women	for	the	Ministry	of
到	她	有能力的	散文	在	"	这	健康	的	女性	为了	这	部	的

[rɪ'lɪdʒən] .

Religion	.
宗教	.

"弗朗西丝·鲍尔·科布在她关于'妇女适合担任宗教职务'的精彩文章的脚注中，为我们提供了有力的例证。

" [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [kɛmbəlz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz]

"	The	illustration	is	taken	from	Mrs	.	Kemble's	autobiography	,	and	runs	as
"	这	插图	是	已采取	从	太太	.	肯布尔	自传	,	和	跑步	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

"这幅插图取自肯布尔夫人的自传，内容如下：

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] ['baɪrən][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] ['envi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] (['mɪsɪz] .

"	She	describes	the	late	Lady	Byron	as	often	expressing	envy	of	her	(	Mrs	.
"	她	描述	这	晚的	女士	拜伦	作为	经常	表达	嫉妒	的	她	(	太太	.

[kɛmbəlz]) ['pʌblɪk] ['riːdiŋz] ,

Kemble's	)	public	readings	,
肯布尔	)	民众	阅读	,

"她形容已故的拜伦夫人经常对她（肯布尔夫人）的公开朗诵表示羡慕，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪmələr] [kraʊdz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

and	her	longing	to	have	similar	crowds	in	sympathy	with	her	own
和	她	渴望	到	有	相似的	人群	在	同情	和	她	自己的

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

她渴望有类似的观众能够理解她的感受。

- [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] , - [sez] ['mɪsɪz] .

'	I	made	her	laugh	,	'	says	Mrs	.
-	我	制成	她	笑	,	-	说道	太太	.

"我逗她笑了，"太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['kɛmbəl] ,
Kemble ,
肯布尔 ,

肯布尔

- [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['riːdɪŋ] - [desk]
' by telling her that more than once when looking from my reading - desk
- 经过 讲述 她 那 更多的 比 一次 什么时候 寻找 从 我的 阅读 - 桌子
['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
over the sea of faces uplifted toward me ,
超过 这 海 的 面孔 提升 朝向 我 ,

"我曾不止一次地告诉她，当我从书桌前望向一张张仰望着我的脸庞时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ'self]
a sudden feeling had seized me that I must say something from myself
一个 突然 感觉 有 查获 我 那 我 必须 说 某物 从 我
[tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [maɪ]
to all these human beings whose attention I felt at that moment entirely at my
到 全部 这些 人类 生物 谁 注意力 我 毛毡 在 那 片刻 完全 在 我的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

我突然感到一种强烈的冲动，觉得我必须对在场的所有人说些什么，因为那一刻，我觉得他们的注意力完全由我掌控。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [θrɪld] ['paʊərfəli]
and between whom and myself a sense of sympathy thrilled powerfully
和 之间 谁 和 我 一个 感觉 的 同情 激动不已 强大的
[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]
and strangely through my heart as I looked steadfastly at them before
和 奇怪的 通过 我的 心 作为 我 看起来 坚定不移 在 他们 前
['oʊpənɪŋ] [maɪ] [lɪps] ;
opening my lips ;
开幕 我的 嘴唇 ;

当我凝视着他们，然后张开嘴唇时，我和他们之间涌起一股强烈而奇特的同情之情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn] ['wʌndərɪŋ] ['æftərwərdz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] , [kʊd; kəd] ,
but that on wondering afterwards what I might , could ,
但 那 在 好奇 然后 什么 我 可能 , 可以 ,

但事后我一直在想，我可能、能够做些什么……

[wʊd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [maɪ'self] ,
would or should have said to them from myself ,
会 或者 应该 有 说 到 他们 从 我 ,

我本可以或应该对他们说，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz] — - [biː; bi] [gʊd] ! -
I never could think of anything but two words — ' Be good ! '
我 绝不 可以 思考 的 任何事物 但 二 字 — - 是 好的 ! -

我脑子里除了两个字以外什么也想不起来——"要乖！"

" [mɪs] [kɑːb] [raɪts] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [naɪn] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [sɔːrt]
" Miss Cobbe writes : " I believe that nine women out of ten of the better sort
" 错过 科布 写 : " 我 相信 那 九 女性 出去 的 十 的 这 更好的 种类
[wʊd] ,
would ,
会 ,

科布小姐写道："我相信十个品行端正的女人中，有九个会……"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] , ['ɒf(tə)n] [spiːk] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni]
if **they** **had** **the** **choice** **,** **oftener** **speak** **of** **duty** **and** **religion** **than** **of** **any**
如果 他们 有 这 选择 , 更频繁 说话 的 责任 和 宗教 比 的 任何
['ʌðər] [θiːm] .
other **theme** **.**
其他 主题 .

如果让他们选择，他们谈论责任和宗教的次数会比谈论其他任何主题都多。

" [ɪz][nɑːt] - [raɪt] ?
" **Is** **not** **Goëthe** **right** **?**
" 是 不是 - 正确的 ?

难道歌德说得不对吗?

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wʊmənli]
" **The** **eternal** **womanly**
" 这 永恒 女性

永恒的女性

[drɔːz] [ˌjuː 'es] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] .
Draws **us** **upward** **and** **onward** **.**
平局 我们 向上 和 向前 .

它激励我们向上前进。

" [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['kənsə,kreitid] ['wʊmənhʊd] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] .
" **Great** **is** **the** **power** **of** **consecrated** **womanhood** **in** **domestic** **life** **.**
" 伟大的 是 这 力量 的 已祝圣的 女性 在 国内的 生活 .

“女性奉献精神在家庭生活中具有巨大的力量。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ]['eɪb(ə)l] ['raɪtɝz] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] ['sɪstər] , [ænd; ənd]
It **has** **been** **shown** **by** **able** **writers** **that** **boys** **who** **have** **sisters** **,** **and**
它 有 到过 所示 经过 有能力的 作家 那 男孩们 WHO 有 姐妹 , 和

一些有才华的作家已经证明，有姐妹的男孩，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[groʊ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
grow **up** **in** **their** **society** **,**
生长 向上 在 他们的 社会 ,

在他们的社会中成长，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][men][ðæn; ðən] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər]
are **more** **likely** **to** **develop** **into** **strong** **and** **noble** **men** **than** **boys** **who** **are**
是 更多的 可能 到 发展 进入 强的 和 高贵 男人 比 男孩们 WHO 是
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] .
deprived **of** **woman's** **influence** **.**
被剥夺的 的 女性的 影响 .

与缺乏女性影响的男孩相比，有女性影响的男孩更有可能成长为坚强而高尚的男人。

[wət'evər] ['seprəts] [mæn][frʌm; frəm]['wʊmən] ['seprəts] [bəuθ][frʌm; frəm][gɑːd] .
Whatever **separates** **man** **from** **woman** **separates** **both** **from** **God** **.**
任何 分离 男人 从 女士 分离 两个都 从 上帝 .

凡使男人和女人分离的，就是使他们与上帝分离的。

[ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n]['ɝːdʒd] [ə'genst] ['soʊʃ(ə)l] [klʌbz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [də'mestɪk] [laɪf][baɪ]
The **great** **objection** **urged** **against** **social** **clubs** **is** **that** **they** **destroy** **domestic** **life** **by**
这 伟大的 异议 敦促 反对 社会的 俱乐部 是 那 他们 破坏 国内的 生活 经过
['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;
isolating **the** **sexes** **;**
隔离 这 性别 ;

人们对社交俱乐部的最大反对意见是，它们会隔离两性，从而破坏家庭生活；

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] ['kænɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

they	furnish	an	amusement	for	the	husband	in	which	the	wife	cannot	participate	.
他们	提供	一个	娱乐	为了	这	丈夫	在	哪个	这	妻子	不能	参加	.

它们为丈夫提供了一种妻子无法参与的娱乐方式。

['oʊpən][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][klʌb][tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['iːv(ə)l] ['tendənsi] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

Open	the	social	club	to	both	sexes	,	and	its	evil	tendency	is	removed	.
打开	这	社会的	俱乐部	到	两个都	性别	,	和	它是	邪恶的	趋势	是	已移除	.

向所有性别开放社交俱乐部，就能消除其不良倾向。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] .

Then	there	is	the	marriage	relation	.
然后	那里	是	这	婚姻	关系	.

然后还有婚姻关系。

[haʊ] ['meni] ['wedɪd] [laɪvz; lɪvz] [kʌm] [tuː; tə] ['feɪljər] [θruː] ['ɪgnərəns] .

How	many	wedded	lives	come	to	failure	through	ignorance	.
如何	许多	已婚	生活	来	到	失败	通过	无知	.

有多少婚姻因无知而走向失败?

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'suːm] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Men	and	women	assume	the	most	sacred	responsibilities	without	preparation	,
男人	和	女性	认为	这	最多	神圣	职责	没有	准备	,

男女在毫无准备的情况下承担起最神圣的责任，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [nɔːr][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	with	no	knowledge	of	themselves	nor	of	each	other	.
和	和	不	知识	的	他们自己	也不	的	每个	其他	.

他们对自己和对方都一无所知。

[wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] , " [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [let][nɑːt][mæn][pʊt]

We	say	in	the	marriage	service	,	"	What	God	hath	joined	together	let	not	man	put
我们	说	在	这	婚姻	服务	,	"	什么	上帝	有	加入	一起	让	不是	男人	放

[ə'sʌndər] ;

asunder	;
分离	;

我们在婚礼仪式上说：“神所配合的，人不可分开；

" [bʌt; bət] [wen] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][dʒɔɪn] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['sʌndər] ?

"	but	when	God	does	not	join	,	is	there	anything	to	sunder	?
"	但	什么时候	上帝	做	不是	加入	,	是	那里	任何事物	到	桑德	?

“但若上帝不参与，又有什么可分离的呢？”

['pæʃ(ə)n] [daɪz] , ['nɑːv(ə)lti] [ˌdisə'piəz] , [juːθ] [feɪdz] , [ænd; ənd] [ən'les] [lʌv] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]

Passion	dies	,	novelty	disappears	,	youth	fades	,	and	unless	love	be	founded	upon
热情	死亡	,	新奇	消失	,	青年	淡出	,	和	除非	爱	是	创立	之上

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] ,

an	intelligent	and	mutual	esteem	,
一个	聪明的	和	相互的	尊重	,

激情会消逝，新鲜感会消失，青春会逝去，除非爱情建立在理智和相互尊重的基础上，否则

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ]['krʌmb(ə)l] ?

shall	it	not	also	crumble	?
将	它	不是	还	崩溃	?

难道它不会也崩塌吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [wʌn]['kænɑːt][biː; bi][æt; ət][wʌns]['lʌvər][ænd; ənd] [frend] ,

It	has	been	said	,	"	one	cannot	be	at	once	lover	and	friend	,
它	有	到过	说	,	"	一	不能	是	在	一次	情人	和	朋友	,

有人说过，“一个人不可能既是爱人又是朋友”，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wʌn]
" but you may be sure one
" 但 你 可能 是 当然 一

但你可以肯定的是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [huː] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [wel] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
will not long remain the former who is not as well the latter .
将要 不是 长的 保持 这 以前的 WHO 是 不是 作为 出色地 这 后者 .

前者不会一直比后者更优秀。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈfrendʃɪp] .
We need to cultivate friendship .
我们 需要 到 培育 友谊 .

我们需要培养友谊。

[ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][laɪk][ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs]
Passion will come and go like the shadows of clouds over the smooth surface
热情 将要 来 和 去 喜欢 这 阴影 的 云 超过 这 光滑的 表面
[ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
of a lake ,
的 一个 湖 ,

激情会像湖面上的云影一样，来来去去。

[ænd; ənd][noʊ] [lʌv] [ɪz][əˈbaɪdɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈfrendʃɪp] .
and no love is abiding without friendship .
和 不 爱 是 遵守 没有 友谊 .

没有友谊，就没有长久的爱情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [huː] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ˈfrendʃɪp] ,
He was right who exclaimed , " They who are joined by love without friendship ,
他 曾是 正确的 WHO 惊呼 , " 他们 WHO 是 加入 经过 爱 没有 友谊 ,

他那句惊呼“没有友谊却因爱结合的人”是对的。

[wɔːk] [ɑːn] [ˈgʌnpaʊdər] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] !
walk on gunpowder with lighted torches in their hands !
走 在 火药 和 照明 火炬 在 他们的 双手 !

他们手持火把，赤脚走过火药堆！

" [ðeɪ] [huː] [bɪld] [lʌv] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ɪˈstiːm] —
" They who build love upon the foundation of mutual esteem —
" 他们 WHO 建造 爱 之上 这 基础 的 相互的 尊重 —

“那些以相互尊重为基础建立爱情的人——

" [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [væst] [fərˈevər]
" Make life , death , and that vast forever
" 制作 生活 , 死亡 , 和 那 广阔的 永远

“创造生命、死亡，以及那浩瀚的永恒。”

[wʌn] [grænd] , [swiːt] [sɔːŋ] .
One grand , sweet song .
一 盛大 , 甜的 歌曲 .

一首优美动听的歌曲。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['streŋ(k)θ(ə)n] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'dʊr] [wen] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [juːθ]

"	How	shall	we	strengthen	love	that	it	may	endure	when	the	fires	of	youth
"	如何	将	我们	加强	爱	那	它	可能	忍受	什么时候	这	火灾	的	青年

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər][koʊld] ?

and	passion	are	cold	?
和	热情	是	寒冷的	?

"当青春和激情之火冷却后，我们如何才能使爱情更加坚韧，长久不衰？"

['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [laɪk]['bændz][ʌv; əv] [stiːl] [weld]

Only	by	the	cultivation	of	those	noble	virtues	which	like	bands	of	steel	weld
仅有的	经过	这	栽培	的	那些	高贵	美德	哪个	喜欢	乐队	的	钢	焊接

[tə'geðər] [ɪn][wʌn][laɪf][ænd; ənd] [feɪθ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [pjʊr] ['hɑːrts] .

together	in	one	life	and	faith	honest	and	pure	hearts	.
一起	在	一	生活	和	信仰	诚实的	和	纯的	心	.

只有通过培养那些高尚的品德，才能像钢铁般将诚实纯洁的心灵凝聚成一个生命和信仰。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [tuː] ['hɑːrts] [groʊ] [oʊld] [tə'geðər] ?

How	shall	two	hearts	grow	old	together	?
如何	将	二	心	生长	老的	一起	?

两颗心如何才能携手变老?

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['evər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Only	by	the	persistent	cultivation	of	those	qualities	which	are	ever	young	and
仅有的	经过	这	执着的	栽培	的	那些	品质	哪个	是	曾经	年轻的	和

[wɪtʃ] [eɪdʒ][nɑːt][wɪð; wɪθ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

which	age	not	with	declining	years	.
哪个	年龄	不是	和	下降	年	.

只有通过不断培养那些永葆青春、不会随着岁月流逝而衰老的品质，才能保持这种状态。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['miːnnəs] [ɔːr] ['beɪsnəs]

The	young	man	will	not	be	guilty	of	an	act	tainted	with	meanness	or	baseness
这	年轻的	男人	将要	不是	是	有罪的	的	一个	行为	受污染的	和	卑鄙	或者	卑鄙

[lest][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi] [lʌvz] [blɑːt][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

lest	the	maiden	he	loves	blot	his	image	from	the
免得	这	少女	他	爱	印迹	他的	图像	从	这

这位年轻人绝不会做出任何卑鄙无耻之事，以免他心爱的少女玷污他的名誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[pjʊr] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [let][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [seɪm]

pure	heaven	of	her	heart	;	let	the	young	husband	and	wife	cherish	the	same
纯的	天堂	的	她	心	;	让	这	年轻的	丈夫	和	妻子	珍惜	这	相同的

[fɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

fear	and	honor	,
害怕	和	荣誉	,

她心中纯洁无瑕；愿这对年轻的夫妻珍视同样的敬畏和荣耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] ['sɪlvər][ðer; ðər] [braʊz] .

and	they	shall	grow	nearer	and	dearer	as	the	years	silver	their	brows	.
和	他们	将	生长	更近	和	更贵	作为	这	年	银	他们的	眉毛	.

随着岁月在他们额头上留下银丝，他们的关系也会越来越亲密。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət]

The	happiness	of	marriage	depends	upon	the	very	highest	and	most	delicate
这	幸福	的	婚姻	取决于	之上	这	非常	最高	和	最多	精美的

[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] ,

of	reserves	,
的	储备	,

婚姻的幸福取决于最高尚、最微妙的心理素质。

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['kerf(ə)l] [spiːtʃ] , [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] ;

the	most	noble	and	careful	speech	,	the	best	and	most	honorable	perception	;
这	最多	高贵	和	小心	演讲	,	这	最好的	和	最多	光荣的	洞察力	;

最高尚、最谨慎的言辞，最好、最光荣的见解；

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['kaɪndnəs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

upon	a	kindness	greater	than	that	of	a	mother	to	her	child	.
之上	一个	仁慈	更大的	比	那	的	一个	母亲	到	她	孩子	.

比母亲对孩子的爱还要深沉。

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['glɔːri][ʌv; əv]['kənsə,kreitid] ['wʊmənhʊd] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ɪt'self] .

The	supreme	glory	of	consecrated	womanhood	lies	in	the	consecration	itself	.
这	最高	荣耀	的	已祝圣的	女性	谎言	在	这	祝圣	本身	.

奉献女性的最高荣耀在于奉献本身。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪks] ['evri] ['ʌðər] [lʌv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

The	love	of	God	makes	every	other	love	immortal	.
这	爱	的	上帝	制作	每一个	其他	爱	不朽	.

上帝的爱使其他一切爱都永恒不朽。

[wʌt] [lʌv] [θruː] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪz] [fər'evər] .

What	love	through	Him	we	give	to	others	is	forever	.
什么	爱	通过	他	我们	给	到	其他的	是	永远	.

我们藉着祂传递给别人的爱是永恒的。

['oʊnli][æz; əz][wiː; wi] ['kɑːnsɪkreɪt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp]

Only	as	we	consecrate	our	lives	to	the	Divine	Love	can	we	hope
仅有的	作为	我们	供奉	我们的	生活	到	这	神圣的	爱	能	我们	希望

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd] ;

to	become	heavenly	-	minded	;
到	变得	天上	-	有思想	;

只有当我们把生命奉献给神圣的爱时，我们才能有希望变得心怀天国之念；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [huː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

and	they	only	consecrate	themselves	to	the	Divine	Love	who	,	in	imitation	of
和	他们	仅有的	供奉	他们自己	到	这	神圣的	爱	WHO	,	在	模仿	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

他们只将自己奉献给神圣的爱，效法我们的救世主，

[gɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

give	heart	and	hand	to	the	service	of	mankind	.
给	心	和	手	到	这	服务	的	人类	.

为人类服务，倾注心血和双手。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ðæt] [fɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [disˈpjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

There	is	a	fable	that	four	young	ladies	,	disputing	as	to	the	beauty	of
那里	是	一个	寓言	那	四	年轻的	女士们	,	争议	作为	到	这	美丽	的

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

有一个寓言故事，讲的是四个年轻女子争论她们的手的美丑，

[kɔːld] [əˈpɑːn][æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] [ɑːmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

called	upon	an	aged	woman	who	had	solicited	alms	,	for	a	settlement	of
称为	之上	一个	老年人	女士	WHO	有	征求意见	施舍	,	为了	一个	沉降	的

[ðə; ði][dɪ'spjuːt] .

the	dispute	.
这	争议	.

为了解决纠纷，他请来了一位乞讨的老妇人。

[ðə; ði] [θriː] [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər]

The	three	whose	hands	were	white	and	faultless	had	refused	her
这	三	谁	双手	是	白色的	和	完美无瑕	有	拒绝	她

[ə'piːl] ,

appeal	,
上诉	,

三个双手洁白无瑕的人拒绝了她的请求。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [huːz] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd]

while	she	whose	fingers	were	brown	and
尽管	她	谁	手指	是	棕色的	和

而她的手指是棕色的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[rʌf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ['tʃærəti] .

rough	had	given	in	charity	.
粗糙的	有	给定	在	慈善机构	.

鲁夫曾捐过款做慈善。

[ðen] [ðə; ði][eɪdʒd] ['begər] [sed] : " ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] [sɪks] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] ,

Then	the	aged	beggar	said	:	"	Beautiful	are	these	six	uplifted	hands	,
然后	这	老年人	乞丐	说	:	"	美丽的	是	这些	六	提升	双手	,

然后，那位年迈的乞丐说道："这六只高举的手真漂亮，

[sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['snoʊi] [æz; əz][ðə; ði]['lɪli] :

soft	as	velvet	and	snowy	as	the	lily	:
柔软的	作为	天鹅绒	和	下雪的	作为	这	百合	:

柔软如丝绒，洁白如百合：

[bʌt; bət] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['dɑːrkər][hændz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði]

but	more	beautiful	are	the	two	darker	hands	that	have	given	charity	to	the
但	更多的	美丽的	是	这	二	较暗	双手	那	有	给定	慈善机构	到	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

但更美丽的是那两只肤色较深的手，它们曾向穷人施舍。

" [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv]['kənsəˌkreitid] ['wʊmənhʊd] .

"	Learn	the	lesson	of	consecrated	womanhood	.
"	学习	这	课	的	已祝圣的	女性	.

"学习奉献女性的教训。"

[ɪn]['oʊldən][taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ɪn][ðə; ði]

In	olden	times	,	when	the	children	of	Israel	prepared	the	Tabernacle	in	the
在	古老的	时代	,	什么时候	这	孩子们	的	以色列	准备	这	会幕	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

在古代，当以色列人在旷野中建造会幕时，

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][waɪz] - ['hɑrtɪd] [dɪd][spɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

"	all	the	women	that	were	wise	-	hearted	did	spin	with	their	hands	,
"	全部	这	女性	那	是	明智的	-	心地	做过	旋转	和	他们的	双手	,

"所有心地善良的妇女都用手纺线，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spʌn] , [bəuθ][ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

and	brought	that	which	they	had	spun	,	both	of	blue	,	and	of	purple	,
和	带来	那	哪个	他们	有	旋转	,	两个都	的	蓝色的	,	和	的	紫色的	,

他们带来了自己纺的线，有蓝色的，也有紫色的。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑːrlət] , [ænd; ənd][ʌv; əv][faɪn] ['lɪnɪn] .

and	of	scarlet	,	and	of	fine	linen	.
和	的	猩红	,	和	的	美好的	亚麻布	.

还有朱红色的，以及细麻布的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːz] [hɑːrt] [stɜːrd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['wɪzdəm] [spʌn] [goʊts] - [her] .

And	all	the	women	whose	heart	stirred	them	up	in	wisdom	spun	goats	'	hair	.
和	全部	这	女性	谁	心	搅拌	他们	向上	在	智慧	旋转	山羊	-	头发	.

凡心中充满智慧的妇女都纺山羊毛。

" [ðə; ði][waɪz] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪzrɪəl]

"	The	wise	-	hearted	women	of	to	-	day	are	the	daughters	of	modern	Israel
"	这	明智的	-	心地	女性	的	到	-	天	是	这	女儿们	的	现代的	以色列

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [sɜːrv] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

who	from	the	love	of	God	serve	faithfully	the	great	family	of	mankind	.
WHO	从	这	爱	的	上帝	服务	忠实	这	伟大的	家庭	的	人类	.

“当今有智慧的女性是现代以色列的女儿，她们出于对上帝的爱，忠实地为人类大家庭服务。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [riːd] [ðɪs] ['sɜːrmən][tuː; tə] [noʊ]

It	may	be	a	matter	of	interest	to	some	who	read	this	sermon	to	know
它	可能	是	一个	事情	的	兴趣	到	一些	WHO	读	这	讲道	到	知道

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][æn; ən][ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] .

who	was	the	first	woman	to	graduate	from	an	American	college	.
WHO	曾是	这	第一的	女士	到	毕业	从	一个	美国人	大学	.

对于一些阅读这篇布道文的人来说，了解第一位从美国大学毕业的女性是谁可能是一件很有趣的事情。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði][fɜːrst] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] " ([ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ]) , [ɪn]

In	an	article	on	"	The	First	Female	College	"	(	the	Georgia	Female	College	)	,	in
在	一个	文章	在	"	这	第一的	女性	大学	"	(	这	乔治亚州	女性	大学	)	,	在

[ðə; ði] " ['sentʃəri] " [fɔːr; fər][meɪ] , - ,

the	"	Century	"	for	May	,	1890	,
这	"	世纪	"	为了	可能	,	-	,

在1890年5月《世纪》杂志上一篇关于“第一所女子学院”（佐治亚女子学院）的文章中，

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [es] . ['edwərdz] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [neɪm]

Mr	.	H	.	S	.	Edwards	states	that	he	has	been	unable	to	obtain	the	name
先生	.	H	.	S	.	爱德华兹	各州	那	他	有	到过	无法	到	获得	这	姓名

[ʌv; əv]['eni] ['wʊmən] [huː] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['oʊbɚlɪn][ɪn] - .

of	any	woman	who	graduated	at	Oberlin	in	1838	.
的	任何	女士	WHO	毕业	在	奥柏林	在	-	.

HS Edwards 先生表示，他一直未能获得任何一位 1838 年毕业于奥柏林学院的女性的姓名。

[æn; ən]['oʊbɝlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['kætəlɔːg] , [haʊ'evər] ,
An Oberlin College catalogue , however ,
一个 奥柏林 大学 目录 , 然而 ,

然而，奥柏林学院的一份课程目录

['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [zɪ'ruːˌaɪə] ['potər] (['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . [twiːd]) [æz; əz][ðə; ði]
gives the name of Miss Zeruiah Porter (afterwards Mrs . Tweed) as the
给予 这 姓名 的 错过 泽鲁亚 搬运工 (然后 太太 . 粗花呢) 作为 这
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] - ,
graduate of 1838 ,
毕业 的 - ,

1838 年的毕业生是泽鲁亚·波特小姐（后来的特威德夫人）。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] .
and therefore the first graduate of an American college .
和 所以 这 第一的 毕业 的 一个 美国人 大学 .

因此，他成为美国大学的第一个毕业生。

[mɪs] ['potər] ['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lɪtəreri] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [griːk] .
Miss Porter graduated in the so - called literary course , which did not include Greek .
错过 搬运工 毕业 在 这 所以 - 称为 文学 课程 , 哪个 做过 不是 包括 希腊语 .

波特小姐毕业于所谓的文学课程，该课程并不包括希腊语。

[ɪn] - , [mɪs] ['meri] ['hɑːsfɝd] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [es] . ['prɔl] ,
In 1841 , Miss Mary Hosford , Miss Elizabeth S . Prall ,
在 - , 错过 玛丽 霍斯福德 , 错过 伊丽莎白 S . 普拉尔 ,

1841年，玛丽·霍斯福德小姐、伊丽莎白·S·普拉尔小姐

[ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [siː] . [rʌd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [æt; ət]['oʊbɝlɪn] .
and Miss Mary C . Rudd took the degree of A . B . at Oberlin .
和 错过 玛丽 C . 鲁德 采取 这 程度 的 一个 . B . 在 奥柏林 .

玛丽·C·鲁德小姐在奥柏林学院获得了文学学士学位。

" [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
" LAST WORDS OF DISTINGUISHED MEN AND WOMEN .
" 最后的 字 的 杰出的 男士 和 女性 .

杰出男女的遗言。

" [lɑːrdʒ] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . $4 . - .
" Large Paper Edition , with Portrait of the Author . $4 . 00 .
" 大的 纸 版 , 和 肖像 的 这 作者 . $4 . - .

"大开本，附作者肖像。4.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奉献的女性身份——(Consecrated Womanhood A Sermon Preached in)
第2/2页

['pɑ:pjələr] [ɪ'dɪʃn] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

([fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn]) . $1 . - .
(Fourth Edition) . $1 . 50 .
(第四 版) . $1 . - .

（第四版）1.50美元。

" ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [lændz] .
" FLOWERS OF SONG FROM MANY LANDS .
" 花朵 的 歌曲 从 许多 土地 .

来自世界各地的歌之花。

" ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [və:siz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['veriəs]
" Being short poems and detached verses translated from various
" 存在 短的 诗歌 和 分离的 诗句 翻译 从 各种各样的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

“由各种语言翻译而来的短诗和零散诗句。

[lɑ:rdʒ] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɔ:θər] [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] . $5 . - .
Large Paper Edition with Portrait of Author on Parchment . $5 . 00 .
大的 纸 版 和 肖像 的 作者 在 羊皮纸 . $5 . - .

大尺寸纸质版，羊皮纸上印有作者肖像。5.00美元。

['pɑ:pjələr] [ɪ'dɪʃn] . $2 . - .
Popular Edition . $2 . 00 .
受欢迎的 版 . $2 . - .

流行版。2.00美元。

" [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
" CHRIST AMONG THE CATTLE .
" 基督 之中 这 牛 .

“基督在牛群中。”

" [ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
" A plea for the kind and just treatment of animals .
" 一个 恳求 为了 这 种类 和 只是 治疗 的 动物 .

呼吁善待和公正对待动物。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

50c .
50c .
50c .

50美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神